



Содержание номера

ЖИЗНЬ АССОЦИАЦИЙ

Киев: КОИСА уезжает из Украины

Международный футбольный турнир «Футбол против расизма в Европе»

Николаев: Фольклорный праздник «Мамины сказки»

Джанкой: Спецпроект Посольства РК в Украине

ККЦ: Бизнес клуб провел первый семинар
Мастер-классы по приготовлению ттокукк и обучению искусству джонья джобки

По следам событий: выставка - презентация «Этнические общины приглашают»

НОВОСТИ РК

ПУТЕШЕСТВИЕ В КОРЕЮ

Алина Бартули: Все ли корейцы одинаковы?

ЮРИДИЧЕСКАЯ РУБРИКА

Закон Украины о национальных меньшинствах в Украине

ИНТЕРЕСНЫЕ ЛЮДИ

Олег Нам: «Моя школа — это гавань, где можно укрыться от жизненного шторма»

И Рума: композитор и пианист

ТРАДИЦИИ

Национальная борьба Ссирым

ЯЗЫК

Учим корейский язык. Урок 8

КУЛЬТУРА

Книгопечатание в Корее

ЗНАКОМСТВО С КОРЕЕЙ

Гангджин — город света и зелени

ВОСТОЧНАЯ КУХНЯ

Тханпхен-чхэ: овощной салат на основе плотного киселя из маша

КОНКУРС "МИСС МУГУНХВА"

КОИСА УЕЗЖАЕТ ИЗ УКРАИНЫ

19 февраля в Корейском культурном центре состоялся День корейской культуры, посвященный отъезду волонтеров Корейского агентства Международного Сотрудничества «КОИСА» (Korea International Cooperation Agency) из Украины.



ЗНАКОМСТВО С КОРЕЕЙ. ГОРОД ГАНГДЖИН

Окрестности уезда Гангджин радуют глаз буйством зеленых красок в течение целого года. Все — от чайных полей, которые расстилаются у северного подножия горы Вольчиль, до леса из деревьев магнолии острова Камаг, что на юге Гангджина — переполнено свежестью. Эта местность таит в себе следы известных мудрецов, исследователей и поэтов, таких как Тасан, Хамель и Ёлланг.



ЖИЗНЬ АССОЦИАЦИЙ

КИЕВ: СОСТОЯЛСЯ МЕЖНАЦИОНАЛЬНЫЙ ФУТБОЛЬНЫЙ ТУРНИР «ФУТБОЛ ПРОТИВ РАСИЗМА В ЕВРОПЕ»

Молодежная организация киевской армянской общины (МОКАО) совместно с FARE («Футбол против расизма в Европе») и молодежной общественной организацией «Молодежь народов Украины» явились инициаторами турнира по мини-футболу под лозунгом «Футбол против расизма в Европе» в поддержку чемпионата «Евро-2012».

Футбольный турнир прошел 20 марта в городе Киеве при поддержке Киевской мэрии, Союза армян Украины, Киевской армянской общины, молодежной общественной организации «Молодежь народов Украины». Информационную поддержку оказывала радиостанция «Киев 98 FM».

Участниками турнира выступили молодежные команды национальных меньшинств Украины, среди которых была армянская, болгарская, немецкая, грузинская, корейская, румынская сборные, а также сборные арабских и африканских стран.

Турнир прошел в дружеской атмосфере при горячей поддержке болельщиков, которые устроили настоящий праздник на трибунах спорткомплекса «Сокол».

Первое место в турнире одержала сборная Грузии, которая в финале обыграла Румынию со счетом 3:1. Кубок за третье место достался сборной Армении, обыгравшей со счетом 3:1 команду сборной Кореи. Призеры получили кубки и медали турнира «Футбол против расизма».

О деталях турнира и его организаторах мы расспросили куратора футбольного проекта, главу спортивного комитета «МОКАО»

и тренера одноименного футбольного клуба Акима Погосяна. Вот что он рассказал:

«Все началось с того, что летом 2010 года молодежной организацией Киевской армянской общины был основан футбольный клуб, который за короткое время достиг значительных успехов. Мы стали участвовать в различных футбольных турнирах, организовали свои любительские турниры с другими национальными командами, с которыми у нас уже сложились теплые, дружеские отношения.

Накануне «Евро-2012» у меня возникла идея создания большого международного турнира, который смог бы вызвать у общественности интерес к проблеме расизма, поднять уровень осведомленности о расовой дискриминации, организовать борьбу с этим явлением, которое, к сожалению, присутствует и в футболе.

Мы начали делать первые шаги в этом направлении. При организации таких городских турниров мы получим большой опыт в проведении подобного рода мероприятий. При поддержке европейской организации FARE («Футбол против расизма в Европе») и молодежной общественной организации «Молодежь народов Украины» мы покажем всем, что расизму нет места в футболе».

Результаты турнира:

Корейская сборная — Гагаузская сборная	4:1
Румынская сборная — Арабская сборная	3:0
Армянская сборная — Немецкая сборная	4:0
Грузинская сборная — Болгарская сборная	3:0



Полуфиналы:

Румынская сборная – Корейская сборная	2:2
(по пенальти 2:0)	
Грузинская сборная – Армянская сборная	4:0

Матч за III место:

Армянская сборная – Корейская сборная 3:1

Финал:

Грузинская сборная – Румынская сборная 3:1

Автор: *неким некимян*
Фото: *Арсен Погосян*



КОРЕЙСКИЙ
КУЛЬТУРНЫЙ
ЦЕНТР

Периодическое издание Корейского культурного центра журнал «МУГУНХВА»

Учредитель: Корейский культурный центр <http://koreancenter.org.ua>

Свидетельство о регистрации KB № 14235-3206P от 09.07.2008 г.,

выдано Министерством юстиции Украины в г. Киеве

Адрес редакции: **Киев, 03115, ул. Хмельницкая, 10**

Корейский культурный центр

Тел.: (044) 424-20-61 (21-61), e-mail: office@koreancenter.org.ua

Глава редакционного совета: **Цой Владимир**

Главный редактор: Ковальская Валентина

Материалы подготовили: Ковальская Валентина, Боровец Оксана, Рогач Ирина.

Верстка и дизайн — Ковальская Валентина

Тираж 1600 экз., распространяется бесплатно


УКРАИНУ ПОСЕТИЛИ БИЗНЕСМЕНЫ ИЗ КОРЕИ

17 марта Украину посетила бизнес-делегация из Республики Корея. Встреча украинских и корейских бизнесменов состоялась в Киеве при участии представителей Украинского союза промышленников и предпринимателей (УСПП) и Ассоциации импортеров Республики Кореи (КОИМА).

Обе стороны выразили стремление к восстановлению докризисного уровня со-

трудничества, а также укреплению деловых отношений.

Между участниками деловой встречи, среди которых были и члены нашего Бизнес Клуба, состоялись переговоры о сотрудничестве в области энергетики и природных ресурсов, промышленного производства, а также производства потребительских и сельскохозяйственных товаров.

Как отметила вице-президент Украинского союза промышленников и предпринимателей Александра Блаудзевич, встреча украинских и южнокорейских бизнесменов является продолжением сотрудничества, которое началось в 2007 году, когда УСПП и КОИМА подписали соглашение о сотрудничестве. 

БИЗНЕС КЛУБ ПРОВЕЛ ПЕРВЫЙ СЕМИНАР

О том, как защитить права на объекты интеллектуальной собственности, в том числе, в глобальной сети Интернет, шла речь на семинаре Бизнес Клуба «Защита интеллектуальной собственности», который состоялся 25 февраля в Корейском культурном центре.


С докладами на семинаре выступили Сергей Ионушас, адвокат и патентный поверенный, директор юридической фирмы «Ге-

лон», а также Виктор Ганкевич, директор юридической компании "Паладиум Плюс".

Семинар был рассчитан на участников украинского рынка различных областей бизнеса: представителей компаний оптовой и розничной торговли, ресторанного бизнеса, строительных компаний и других сфер.

В ходе семинара участники получили необходимую информацию, а также пре-

красную возможность установить полезные деловые контакты, повысить свой профессиональный уровень, обменяться опытом с коллегами.

Присоединившись к Бизнес Клубу, вы сможете участвовать в тематических семинарах, круглых столах, конференциях и выставках. Будьте первыми! 



РЕЗУЛЬТАТЫ РОЗЫГРЫША СРЕДИ АНКЕТ



В предыдущем выпуске журнала «Мугунхва» был объявлен специальный конкурс с розыгрышем ценных призов среди читателей журнала. С нетерпением мы ждали анкеты с отзывами о журнале, чтобы узнать Ваше мнение, дорогие друзья.

Очень приятно было узнать, что многие из Вас читают журнал, как говорится, от

корки до корки. Из номера в номер мы будем стараться делать «Мугунхва» все лучше.

А теперь об итогах. 1 марта в Корейском культурном центре состоялся розыгрыш ценных призов среди анкет, присланных на конкурс. Призы были предоставлены торговой маркой PROTORIA.

РЕЗУЛЬТАТЫ РОЗЫГРЫША:

Екатерина Вовк (mp3-плеер)
Лейла Абдулаева (mp3-плеер)
Яна Корбут (mp3-плеер)
Галина Махнёва (мобильный телефон)
Дарья Евенко (мобильный телефон)
Тамара Ким (фотоаппарат)

ПОЗДРАВЛЯЕМ ПОБЕДИТЕЛЕЙ!



(справа налево): Оксана Боровец вручила Яне Корбут mp3-плеер



Лейла Абдулаева также выиграла mp3-плеер



(слева направо): Махневой Галине и Евенко Дарье вручены мобильные телефоны

КОИСА УЕЗЖАЕТ ИЗ УКРАИНЫ

19 февраля в Корейском культурном центре состоялся День корейской культуры, посвященный отъезду волонтеров Корейского агентства Международного сотрудничества «КОИСА» (Korea International Cooperation Agency) из Украины.

По этому поводу был устроен праздничный концерт, который состоял из показательного выступления тхэквондистов, учеников младшей группы курсов корейского языка, а также просмотра короткометражного фотофильма о жизни и деятельности волонтеров в Украине.


Волонтеры устроили небольшую благотворительную ярмарку, где в качестве лотов были книги, корейские фильмы, личные вещи волонтеров. Кроме того, все желающие могли приобрести кимпаб, собственноручно приготовленный волонтерами. Деньги, вырученные в ходе ярмарки, были переданы нуждающимся. 

Фото: Светлана Ким



НИКОЛАЕВ: ФОЛЬКЛОРНЫЙ ПРАЗДНИК «МАМИНЫ СКАЗКИ»

Заседание Молодежного клуба «Диалог» с руководителями русского, корейского и польского национальных обществ

18 февраля, на улице — зима, мороз. А в школе № 45 города Николаева очень тепло и уютно. Тепло от улыбок ребятни и гостей, приглашенных на фольклорный праздник «Мамины сказки». В подготовке и проведении праздника принимали участие все: и ученики школы, и учителя, и, конечно, родители. В этой школе учатся дети 15 национальностей. Все они являются гражданами Украины независимо от своих национальных корней.

Каждый слушал от своей мамы колыбельные песни и сказки на родном языке: украинском, русском, корейском, польском и армянском. Красивые песни, певучие языки... Все это звучало на нашем празднике, но сначала была веселая ярмарка, на которой мы познакомились с кухней народов мира. Все желающие смогли принять участие в играх, отгадать белорусские, украинские, русские, корейские и армянские загадки.

Одним из самых активных участников ярмарки стал мэр нашего города Чайка В.Д. Ребята с удовольствием сфотографировались с руководителем города. На ярмарке можно было встретить секретаря городского совета, выпускника школы № 45 Коренюгина В.И., начальника управления образования Деркач А.И., заместителя начальника управления образования Макарову С.Б., председателя областного совета национальностей Каймаразова М.Д., председателя общества «Русичь» Белоусову Т.Н., председателя Николаевской ассоциации корейцев Юн Л.С., председателя общества польской культуры Юрия Короба, а также гостей из города Киева — членов международной благотворительной организации «КОІСА», представителя Генерального консульства Поль-



Финальная песня в исполнении учащихся школы № 45 и активистов ЕвроКлуба «Диалог»

ши в г. Одессе Магдалену Денисюк, директора Национального заповедника «Ольвия», преподавателя корейского языка из Республики Корея Мун Менжу, партнеров ЕвроКлуба «Диалог» работников ГУ МЧС Украины в Николаевской области и многих настоящих друзей школы № 45.

Вскоре гостей пригласили на праздник «Мамины сказки» в актовом зале. «Говорят, что лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать». Эти слова как нельзя лучше подходили к описанию замечательного фольклорного праздника. Колыбельные песни в исполнении Кременцовой Юли, Липчан Екатерины и других ребят, корейский народный танец и танец «При долинушке» в исполнении театра танца «Ритмы планеты», постановки сказок теплом отозвались в сердцах присутствующих.

А затем на экспресс-заседании ЕвроКлуба «Диалог» мы услышали рассказ о деятельности обществ польской культуры «Полония Семпер Фиделис», русской культуры



Слева направо — председатель Николаевской ассоциации корейцев Юн Л.С., председатель областного совета национальностей Каймаразов М.Д., председатель областной организации РНО «Русичь» Белоусова Т.Н., председатель Общества польской культуры «Полония Семпер Фиделис» Короб Ю.В.

РНО «Русичь» и Николаевской ассоциации корейцев. Участники заседания смогли задать интересующие их вопросы нашим гостям. Руководитель ЕвроКлуба Артем Яковлев предложил определить самые интересные из них. За интересный вопрос — не менее интересный подарок получили участники заседания.

Как бы ни было хорошо и весело гостям и участникам праздника, но пришло время расставаться. Каждый унес в своем сердце частичку теплого праздника от настоящих друзей. До новых встреч в школе № 45!

Руководитель Молодежного клуба «Диалог»
Яковлев Артем Сергеевич



Театр танца «Ритмы планеты».
Исполняется корейский танец



Учащиеся школы № 45 на ярмарке.
Отделение корейской кухни

В КОРЕЙСКОМ КУЛЬТУРНОМ ЦЕНТРЕ ГОТОВИЛИ ТТОККУК

24 февраля в Корейском культурном центре собрались ценители корейской кухни. И не зря! Их ждал интересный и нескудный мастер-класс по приготовлению традиционного корейского блюда ттоккук (떡국) в исполнении Квон Хе Ин.

Немного истории. В первый день нового года по лунному календарю в Корее принято совершать небольшой обряд поклонения предкам, во время которого на домашний алтарь обязательно ставят тарелку супа ттоккук.

Ттоккук — это суп с рисовыми клецками ттокк. После обряда вся семья съедает суп, и дети совершают земной поклон родителям и старшим членам семьи в качестве поздравления с Новым годом. Даже если в доме не совершают новогодний обряд, ттоккук едят обязательно.

«Ты станешь старше на год только после того, как съешь тарелку ттоккука», —

обычно говорят корейцы своим детям, и детские годы они считают именно по таким вот «тарелкам супа», ибо все корейцы обязательно едят на лунный Новый год этот суп.

Основной компонент супа ттоккук — тток, то есть хлебцы из рисовой муки, сваренные на пару и по форме напоминающие длинные белые колбаски. Перед закладкой в суп тток нарезают плоскими кружочками. Вторым важным компонентом ттоккука является бульон, который варят из говяжьих костей, грудинки и коленной части. Говяжью грудинку затем вынимают из бульона, мелко нарезают и приправляют соевым соусом, сахаром, мелко порубленным зеленым луком и чесноком, кунжутным маслом и поджаренным толченым кунжутом с солью.

Все участники собственноручно могли помять, полепить и нарезать тток для будущего блюда. Не у всех это получалось с первого раза, и некоторые были похожи на



Ивашку из известного мультика «Двое из ларца».

А если серьезно, то кроме полезных записей в блокнотах, участникам мастер-класса досталось по тарелке ароматного ттоккука — с кунжутом, с красным перцем — все, как положено.

Если вы хотите научиться тонкостям корейской кухни или просто отведать неповторимые корейские блюда — приходите на мастер-классы Корейского культурного центра! 🇰🇷



И ПРОВЕЛИ МАСТЕР-КЛАСС ПО ИСКУССТВУ ДЖОНЬИ ДЖОБКИ


25 марта в Корейском культурном центре состоялся мастер-класс по искусству 종이 접기 (джоньиджобки), который проводил И Тэ Унг из Южной Кореи.

Корейская техника 종이 접기 (джоньиджобки) — аналог оригами — искусство складывания фигурок из квадратного листа бумаги без использования ножниц и клея.

В переводе с корейского 종이 — бумага, 접기 — складывание.

Искусство джоньиджобки предполагает использование только квадратного листа бумаги. В маленьком бумажном квадрате содержится бесконечное множество скрытых возможностей — невидимых линий, по которым его можно сложить. Квадрат может принять самые разнообразные формы — от выразительных животных до точных геометрических моделей.

На занятии участники научились превращать лист бумаги в удивительных птиц, складывать волшебные цветы. Занимаясь джоньиджобки, человек становится участником захватывающего действия — превращения бумажного квадрата в оригинальную фигурку — цветок, бабочку, птицу. Этот процесс напоминает фокус, маленькое представление, что всегда вызывает радостное удивление.

Если у Вас есть несколько часов свободного времени — приходите на мастер-классы Корейского культурного центра. Здесь для Вас откроется удивительный мир Кореи, ее традиций и культуры. 



ПО СЛЕДАМ СОБЫТИЙ: ЭТНИЧЕСКИЕ ОБЩИНЫ КИЕВА ПРИГЛАШАЛИ



14 декабря прошлого года в Колонном зале КГГА впервые состоялась выставка-презентация «Этнические общины столицы приглашают» под патронатом Киевской городской государственной администрации.

Ее гостям были презентованы изделия народных ремесел, блюда национальной кухни. Программа этого мероприятия включала знакомство с национальной кухней этносов Украины, а также большой концерт творческих коллективов и исполнителей представителей национально-культурных общин столицы Украины.

Киевская городская государственная администрация планирует, что такие вы-

ставки в последующие годы будут охватывать все больше этнических общин. Они должны стать традиционными в системе взаимодействия столичных органов власти и национально-культурных обществ Киева.

Стоит отметить, что сегодня в Киеве зарегистрированы и работают почти полсотни национально-культурных обществ. В их состав входят люди, которые не забывают родные корни и готовы тратить свое время, средства и силы на поддержку национальной культуры, сохраняя принцип исторической и культурной преемственности.

Участниками мероприятия стали пятнадцать национально-культурных обществ столицы, в частности: Азербайджанский культурный центр им. М. Магомаева, Ассоциация «Корейцы Киева», Ассоциация курдских общественных организаций «Мидия», Армянский конгресс г. Киева, Грузинский культурно-образовательный центр «Иберия», Исламский культурный центр г. Киева (Татарская община), Киевская региональная организация Всеукраинского национального культурно-просветительского общества «Русское собрание», Киевское гагаузское национально-культурное общество «Халк Бирла», Киевское эстонское культурное общество, Национально-культурное общество ассирийцев «Ниневия», Киевское областное узбекское общество «Узбекистан», Киевское общество еврейской культуры, Киевское общество татар «Ильдаш», Немецкий молодежный культурный центр «Немецкий источник» и Румынское культурное общество им. Петра Мовилэ.

В презентации национально-культурных общин Киева приняли участие Илья Левитас, президент Совета национальных обществ Украины, Леонид Новохатько, заместитель председателя КГГА, Ольга Власенко, начальник управления по делам национальностей и религий КГГА.

Открывая выставку-презентацию, заместитель председателя КГГА Леонид Новохатько отметил: «Это первое мероприятие мы провели именно в стенах городской администрации, чтобы подчеркнуть важность толерантности, межнационального и межрелигиозного согласия в Киеве. С представителями общин мы часто встречаемся, решаем их проблемы, находимся в постоянном диалоге, а поскольку национальная кухня является одним из самых давних видов национального искусства, это мероприятие мы продолжим и в следующем году».

Ольга Власенко рассказала гостям, что представители разных национальностей составляют 20% жителей столицы. При этом она отметила: «Мы хотим положить начало этому мероприятию в Колонном зале, а дальше ознакомить с ним киевлян».

Корейская община представила яркие самобытные блюда корейской национальной кухни: традиционное огненное кимчи, сукчу-намুল, кимпаб, блюда из морепродуктов и мяса, а также оригинальный корейский хлеб — чальтток. Все блюда были изготовлены рестораном «Ариранг».

Аплодисменты и восхищение зала вызвал танец «Бучеччум» («Танец с веерами») ансамбля традиционных корейских танцев «Торади».



ДЖАНКОЙ: О ПРОЕКТЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ И СОЦИАЛЬНОЙ ИНТЕГРАЦИИ ЭТНИЧЕСКИХ КОРЕЙЦЕВ

Дорогие читатели, многим из Вас известно о программе экономической и социальной интеграции этнических корейцев в Украине, которая проходила при поддержке Посольства Республики Кореи на базе Калиновского профессионально-технического училища в Джанкойском районе.

В рамках этой программы были организованы десятидневные курсы, участники которых получили теоретические и практические знания по специальности «овощевод».

В проекте участвовали люди из разных областей и регионов Украины: Херсона, Николаева, Одессы, Кривого Рога, Днепрпетровска, Запорожья и др.

Являясь одним из участников данной программы, хотелось бы передать Вам незабываемую атмосферу и поделиться впечатлениями от этого проекта. От лица всех участников проекта хочется поблагодарить организаторов за поддержку и заботу, оказанную нам на протяжении всего нашего пребывания в училище, и выразить огромную благодарность администрации Калиновского училища за теплый прием!

При содействии Посольства Кореи и MOM По аграрной программе мы четко идем,
Мы приехали в Калиновку Джанкойского района

Из различных городов и областей и регионов...

Нас в училище аграрном все приветливо встречали,

Расселяли, принимали и обедом угощали.

Профессор О Мен Ми учил теплицы строить,
И о томатах много знаний дал,

А кёсуним Син Э читала про клубнику

И о растениях раскрыла секретов много нам.

В теплице мы на практике наглядно изучали

Клубнику, помидоры сажали и грибы,

Кислотность и плотность почвы замеряли,

Надеемся, хорошими получатся плоды...

С огромным удовольствием мы по программе новой

Готовили кимчи на практике в столовой,

А потом с сожалением мы провожали

Полнобвившихся наших профессоров,

Накрыли стол обеденный с салатами и кашей

И провожали с песнями и множеством даров.

Но вот на смену прибыли профессора другие

И два предмета новых нам стали объяснять...

Как вырастить мицелии и есть грибы какие,
И от каких болезней растенья защищать.

И вот уже субстрактами пакеты набиваются,

И наше обучение по-новому начинается!

Еще была экскурсия — поездка в «Крымтеплицу».

Мы посетили Крымский Аграрный Универ

И Новый год все весело и дружно отмечали,

И за теплицы новые был поднят наш фужер.

В Крым ездили — в Ялту, Ботанический сад,

Там растений красивых огромный отряд:

Кипарисы и пальмы, бамбук и дубы,

Ели пышные в ряд и, конечно, цветы.

Побережье Алушты — дождливый причал

Светлой радугой в небе нас хмуро встречал...

А еще отмечали второй Новый год,

По-восточному он в феврале к нам идет...

По учебной стратегии строгий наш план

Под контролем держала Любовь Васильевна

Таран.

Механизацию, защиту вел Апичук Вадим

Петрович,

А в теплицах управлял Сергей Алексеевич

Дорошев.

Александр Синюк проводил бизнес-курсы,

Стали мы о расходах с доходами в курсе.

Представители MOM Влад и Али

С нами времени много своего провели.



Шин Мо Сэ приезжал к нам — советник посла.

Представители Крымской диаспоры — два.

Мамка-нянька и староста группы Флорида

Очень нас опекала — большое спасибо!

И, конечно, спасибо вахтерам на входе —

В общегитии чисто при всякой погоде...

Тем, кто был терпелив и в работу влюблен —

От всего коллектива — наш общий поклон!

Наш последний зачет многих требовал сил,

Каждый выложил то, что за курс изучил.

Благодарны мы очень профессорам

За умение и опыт, подаренный нам.

Сам посол Пак Ро Бёк нам дипломы вручил,

И стипендию каждый из нас получил,

На прощание пир закатали горой.

К сожалению, пора собираться домой...

Ведь ничто на земле не может быть вечно,

Расставаньем окончатся всякие встречи...

Жаль, но все в этой жизни имеет финал,

И прощания день непременно настал.

Мы хороших друзей в своей группе нашли,

Будем помнить с теплом учебные дни,

И, быть может, случится, для учеников

Мы устроим встречу выпускников!

Автор: Нагай Татьяна
Фото: Эм Игорь



НОВОСТИ РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ

НА ЮГО-ЗАПАДЕ СТРАНЫ ПОЯВИТСЯ «КОРЕЙСКАЯ ВЕНЕЦИЯ»



Правительство Республики Корея утвердило окончательный план реализации проекта «Сэмангым», что даёт реальную надежду на его завершение. Напомним, что его реализация началась ровно 20 лет назад, в 1991 году.

Цель проекта — осушение обширных территорий на юго-западном побережье Корейского полуострова для нужд сельского хозяйства и промышленности, а также сбалансированное развитие удалённых от столицы районов страны.

Строительство несколько раз останавливалось как из-за протестов защитников окружающей среды, так и из-за необходимости пересмотреть проект в связи с изменившейся экономической ситуацией. В прошлом году была завершена реализация основной части проекта — сооружение приливно-отливной дамбы протяжённостью 34 километра, а сам проект начал пересматриваться в очередной раз.

В соответствии с решением правительства, о котором было объявлено на заседании Комитета по реализации проекта «Сэмангым», на осушенных землях будет построен «город на воде», своего рода «корейская Венеция». Оценочная стоимость реализации данного проекта составит 22 трлн. 200 млрд. вон, или 19 млрд. 400 млн. дол., причем половину этой суммы составят бюджетные расходы. До 2020-го года проект должен быть реализован на 70%.

В «городе на воде» будут построены жилые, деловые и промышленные объекты, которые будут представлять собой исключительно экологически чистые производства. Новый международный торговый порт должен стать одним из основных двигателей экономического развития юго-западного региона страны. Районы будущего города, которые расположатся на островах, будут связаны экологически чистым транспортом — водными такси и автобусами.

15% энергетических потребностей нового города будет обеспечиваться за счет

энергии солнца, ветра и биотоплива. Все наземные средства транспорта будут работать на основе новейших технологий. Таким образом, реализация проекта «Сэмангым» будет соответствовать правительственной политике «зеленого роста», то есть экономичного развития без ущерба для природы.

Новый город, который можно с полным правом назвать «городом будущего», планируется связать с остальными районами страны с помощью скоростного шоссе и железной дороги. Расположенный поблизости аэропорт Кунсан будет модернизирован и получит статус международного. Качество воды — одна из ключевых проблем в реализации проекта — будет полностью решена с помощью современных очистных установок. Таким образом, побережье Желтого моря превратится в регион с высоким уровнем жизни.

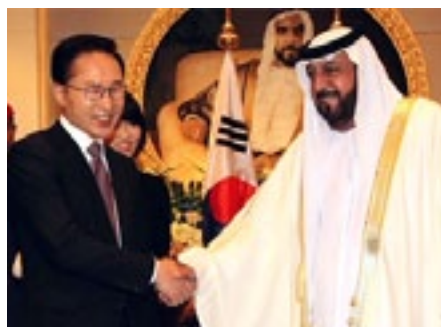
Общая площадь земель, отвоёванных у моря в результате реализации проекта «Сэмангым», составит 40 тысяч гектаров. 30% территории будет отдано для нужд сельского хозяйства и рыболовного промысла. Сельскохозяйственный комплекс нового региона будет развиваться как база для экспорта экологически чистых продуктов питания. В его состав войдут исследовательские учреждения и перерабатывающие предприятия.

Одним словом, реализация проекта «Сэмангым» коренным образом изменит юго-западное побережье Корейского полуострова.

РК И ОАЭ: СОТРУДНИЧЕСТВО В НЕФТЕДОБЫЧЕ

13 марта Республика Корея и Объединённые Арабские Эмираты подписали меморандум о взаимопонимании, гарантирующий участие южнокорейских компаний в добыче нефти на ряде месторождений, мощность которых оцениваются в 1 млрд. баррелей.

Действующие права на добычу нефти в этой стране должны закончиться в 2014 году, именно поэтому Абу-Даби сейчас активно ищет новых партнеров. Соглашение



гарантирует участие в добыче нефти на новых месторождениях после того, как существующие права на добычу закончатся.

В 2012 году южнокорейское правительство продолжит работать над условиями соглашения с тем, чтобы в скором времени подписать окончательный контракт. Кроме того, подписан договор на участие в добыче нефти на трех новых месторождениях мощностью 570 млн. баррелей. Добыча нефти там может начаться в 2013 году.

Таким образом, в присутствии лидеров Республики Корея и Объединённых Арабских Эмиратов было подписано три документа, включая меморандум о взаимопонимании на участие в совместной добыче нефти и газа и контракт на разработку трех новых месторождений. Подписание этих документов означает, что Республика Корея стала первой за последние 30 лет страной, допущенной к разработке нефтяных месторождений в Объединённых Арабских Эмиратах. Запасы нефти на территории эмирата Абу-Даби занимают шестое место в мире. За всю историю добычи нефти всего несколько стран были допущены в качестве партнеров. В 30-40-е годы прошлого века это были США и Великобритания, а в 70-е годы — Япония.

Связи между Республикой Корея и Объединёнными Арабскими Эмиратами начали активно развиваться после того, как бывший президент Ро Му Хён посетил Абу-Даби в 2006 году. Тогда были достигнуты первые договоренности о сотрудничестве в области энергетики и начале совместной добычи нефти.

В декабре 2009 года, когда южнокорейский консорциум выиграл тендер на строительство в Объединённых Арабских Эмиратах атомной электростанции, связи между двумя странами еще более укрепились. Углублению сотрудничества способствует энтузиазм южнокорейской стороны и наличие у нее передовых технологий в судостроении, строительстве заводов, производстве полупроводников. История «экономического чуда» также оказывает положительное влияние на сотрудничество.

В определенный момент возникли подозрения, что сделка между двумя странами не состоится, так как Республика Корея не обладает достаточным опытом в нефтедобыче. Тем не менее, стороны все же решились на заключение соглашений, чему способствовало наличие глубокого доверия между лидерами двух стран, а также тщательное планирование с прицелом на перспективу. Теперь у Республики Корея, которая до сих пор не играла значительной роли в мировой нефтедобывающей промышленности, появился шанс улучшить свои пози-

ции в данной области. Уровень самообеспечения Республики Корея нефтью, который в 2008 году составлял 4%, в этом году должен достичь 15%.

По мере того, как Республика Корея реализует потенциал нефтедобычи, уровень самообеспечения нефтью, который в прошлом году впервые превысил 10%, вырастет в этом году до 15%. Считается, что если доля собственной нефти в структуре потребления составляет около 20%, такая страна вполне способна пережить перебои в поставках и энергетический кризис.

Новое соглашение приближает РК к этому пороговому значению. Объединенные Арабские Эмираты предоставили компаниям РК преимущественное право на приобретение ежедневно до 300 тыс. баррелей нефти, добытой совместно. Это соглашение позволит стабилизировать поставки нефти в страну, в то время как многие страны Ближнего Востока остаются политически нестабильными, а цены на нефть постоянно колеблются.

Блоки месторождений, в которых Республика Корея получает право на добычу нефти, уже активно разрабатываются. Таким образом, право на участие в столь масштабных добывающих проектах в сочетании с правом на самостоятельную разработку трех новых месторождений поднимут долю самообеспечения нефтью до 15%. Стратегическая задача правительства — 20%-ное самообеспечение нефтью.

Важно помнить, что окончательный контракт пока не подписан, но в том, что это произойдет, ни у кого нет сомнений. Тем не менее, необходимо согласовать некоторые детали. Например, мощность трех новых месторождений, по оценке Корейской государственной нефтяной корпорации, составляет 570 млн. баррелей.

Пока неясно, как эти месторождения будут развиваться и к каким условиям добычи и коммерческой продажи сторонам удастся прийти. Кроме того, мы должны развивать сотрудничество и в других сферах — финансах, медицине, электронной промышленности и других высокотехнологичных отраслях. Развитие такого сотрудничества является условием предоставления права на совместную добычу нефти.

Окончательные соглашения планируются подписать в течение этого года, а коммерческую добычу нефти начать на ряде месторождений в 2013 году.

USB-ФЛЕШ-НАКОПИТЕЛИ НОВОГО ПОКОЛЕНИЯ

Группа южнокорейских ученых разработала абсолютно новую полупроводниковую память, способную работать в тысячу раз быстрее обычных запоминающих устройств в USB-флеш-накопителях, потребляя при этом меньшее количество энергии.

Когда новое устройство появится на рынке, потребуется менее секунды на то, чтобы переписать фильм объемом один гигабайт с компьютера на флеш-накопитель.

Говорит профессор Ли Сан Уком с физического факультета Университета Конгук:

«Наша группа проводит исследования в области устройств электронной памяти. Нам удалось создать новое стабильное устройство полупроводниковой памяти, которое состоит из транзистора на основе углеродных нанотрубок и микроразностной схемы. Скорость обычного устройства памяти измеряется в сотнях наносекунд. При удалении данных такое устройство работает даже медленнее. Устройство работает со скоростью около 100 наносекунд, что составляет около одной миллионной доли секунды, при записи и удалении информации. Это почти в тысячу раз быстрее, чем существующие USB-флеш-накопители».

USB-флеш-накопители способны сохранять данные даже при отсутствии электричества. Сохраненные данные также легко передаются на другие устройства.

В существующих устройствах памяти есть транзисторы, установленные около так называемого плавающего канала передачи. Наше устройство очень похоже на обычный USB-флеш-накопитель, однако транзистор состоит не из кремния, а из углеродной нанотрубки. Наше устройство также оснащено плавающим пропускным каналом. В обычных устройствах электричество проходит через слой изолятора и во время этого процесса происходит запись данных.

Пропускание тока в обратном направлении стирает запись. В новом устройстве процесс записи данных не требует пропускания тока через слой изолятора, так как специальный переключатель обеспечивает прямой контакт с пропускным каналом. Такое устройство позволяет экономить время и энергию, так как электрический заряд передается напрямую.

USB-флеш-накопители сохраняют и уничтожают данные с помощью накопления и снятия электрических зарядов в ячейках полупроводников, состоящих из плавающих пропускных каналов. Электрические заряды представляют собой двоичную систему записи информации — наличие заряда соответствует единице, и отсутствие — нулю.

Существующая система записи информации медленная и требует много энергии, так как заряды проходят через специальный слой изолятора под большим напряжением. Профессор Ли Сан Ук изменил способ передачи электрического заряда. Заряд



теперь передается с помощью специальной нанопластины из металла.

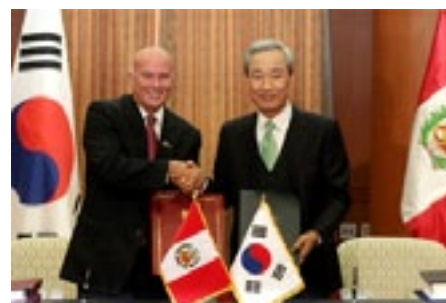
РК И ПЕРУ ПОДПИСАЛИ СОГЛАШЕНИЕ О СВОБОДНОЙ ТОРГОВЛЕ

21 марта 2011 года в Сеуле подписано Соглашение о свободной торговле между Республикой Корея и Перу. Подписи под документом поставили представитель Республики Корея на торговых переговорах Ким Чжон Хун и министр внешней торговли и туризма Перу Эдуардо Перейрос.

Для Сеула это восьмое по счёту соглашение о свободной торговле. Примечательно то, что его подготовка заняла достаточно короткое время — ровно два года. Соглашение о свободной торговле является взаимовыгодным документом: перуанские потребители получают продукцию южнокорейского производства, а южнокорейские производители — перуанские природные ресурсы.

Республика Корея и Перу установили дипломатические отношения в 1963 году.

Согласно условиям Соглашения о свободной торговле, импортные пошлины на промышленные товары и 202 вида сельскохозяйственной продукции будут отменены в течение десяти лет с момента вступления документа в силу. Однако пошлины на 107 видов продовольственных товаров, включая рис, говядину и минтай, отменены не будут. Как ожидается, экспорт в Перу южнокорейских автомобилей и бытовой техники значительно возрастёт, а Перу получит возможность беспрепятственного экспорта кофе и фруктов.



Однако наиболее важными положениями документа являются те, которые касаются импорта и разработки природных ресурсов. Перу входит в тройку крупнейших поставщиков на мировой рынок таких полезных ископаемых как серебро, цинк, медь и свинец. Кроме того, эта страна обладает значительными запасами нефти и природного газа. В настоящее время Корейская государственная нефтяная корпорация, а также компании SK Energy, Daewoo International, Kedcom и Golden Oil являются участниками девяти проектов добычи нефти в Перу.

КОМЕДИЙНЫЙ ХОРРОР «НОЧНАЯ РЫБАЛКА» ЗАВОЕВАЛ «ЗОЛОТОГО МЕДВЕДЯ» В БЕРЛИНЕ

Короткометражный фильм «Ночная рыбалка» (파란만장, Night Fishing) южнокорейского режиссёра Пак Чхан Ука и его брата Чхан Гёна завоевал «Золотого медведя» в категории «Лучший короткометражный фильм» на 61-м Берлинском международном кинофестивале. Применив новейшие технологии в кинематографе, режиссеры сняли на смартфон 30-минутный фильм, вызвавший бурю аплодисментов на фестивале.

В 2011 году Берлинале решил продемонстрировать миру свою техническую продвинутость. Мало было показать три фильма в 3D, мало было пригласить картину, смонтированную из роликов с Youtube... Кульминацией прогрессистского подхода к кинематографу стала премьера первого в мире фильма, снятого на четвертую модель iPhone. И это не рекламная акция всемогущей корпорации Apple, а свободная воля Пак Чхан Ука, одного из известнейших режиссеров в мире.

Фильм длительностью в 30 минут снимался на 2 iPhone с разных углов зрения, но всем членам съемочной группы разрешилось снимать и на свои мобильные телефоны. Съемки длились 10 дней, а бюджет ленты составил 100 000 евро. Как утверждает сам автор, разрешение камер мобильных телефонов вполне сравнимо с разрешением традиционных камер.

Создатель награжденного в Каннах «Олдбоя» и лауреат берлинского приза Альфреда Бауэра, Пак считается одним из самых отважных и парадоксальных авторов сегодняшнего азиатского кино.

Однако его энергии не хватило для осуществления амбициозного проекта: режиссер позвал в соавторы родного брата, известного в Корее медиахудожника Пак Чхан Гёна. Вместе они придумали коллективный псевдоним PARKing CHANce (в нем обыграна английская транскрипция общего имени и фамилии братьев).

Под этим лейблом и был рожден фильм «Ночная рыбалка», приглашенный в фестивальную программу «Берлинские короткометражки» и с огромным успехом, при набитых залах, там показанный.

Почему короткометражки? Потому что фильм длится всего 33 минуты и абсолютно адекватен этому времени: в десять минут придуманный братьями сюжет не поместился бы, растянуть его на полтора часа тоже было бы проблематично.

Как ни странно, оказалось, что непривычный для кинопроката формат получасового фильма идеален для этого конкретного режиссера. Ведь большая часть его картин (и «Жажда», и «Я киборг, но это нормально», и «Сочувствие госпоже Месть») грешила затянутостью, выдыхаясь примерно к се-



редине, а «Ночная рыбалка» смотрится на одном дыхании. В ней есть все составляющие «полноценного» фильма Пака: те же художник-постановщик и оператор, спецэффекты и известные актеры, из которых как минимум один, О Кван-Рок, снимался и в предыдущих картинах того же автора. Даже бюджет достойный, особенно для короткого метра, 140 тысяч долларов. А замысел — недлинный экспериментальный фильм — подкупает прежде всего своей лапидарностью.

«Ночная рыбалка», будучи скорее масштабной шуткой, чем произведением серьезного искусства, удачно комбинирует важные качества всех основных жанров коммерческого азиатского кино.

Здесь и бытовая триллер, и ужастик с призраками, и жгучая мелодрама, и эксцентрическая комедия. Если же выбирать из всех жанров один, то это городская легенда, псевдонародная баллада, кстати, весьма артистично исполненная музыкантами некоего колоритного ансамбля, писавшего оригинальные песни для режиссерского дуэта PARKing CHANce. Такое впечатление, что на получасовой музыкальный ужастик корейских авторов вдохновлял пример Майкла Джексона и его «Триллера».

Впрочем, то легендарное произведение так и осталось уникальным в истории кинематографа и видеоклипов, а «Ночная рыбалка» может стать началом нового тренда. Поэтому так важен факт производства фильма при помощи iPhone. Эта модная игрушка есть практически у каждого, а приобрести ее проще и дешевле, чем профессиональную видеокамеру. Братья Пак показали, что кино, снятое на мобильник, смотрится отлично — живо, импульсивно, непосредственно, забавно.

Сам режиссер отметил: «Новая технология дает поразительный эффект: с одной стороны, она новая, с другой — аудитория к этому устройству уже привыкла. Такая камера вообще хороша, потому что она легкая и маленькая, и пользоваться ею может кто угодно». Он сказал, что режиссеры прикрепили объективы к своим телефонам, и по большому счету никаких отличий от съемок обычного фильма не было.

«Ночная рыбалка» — не первый фильм, снятый на смартфон. Существует даже фестиваль таких фильмов, но никогда прежде они не показывались в кинотеатрах в силу своей экспериментальности. Тем не менее, картина «Ночная рыбалка» с самого начала снималась для показа в кинотеатрах, и применение технологий вышло на новый уровень.

Во время съемок режиссер не использовал обычные камеры. По отзывам съемочной группы, никаких трудностей со съемками простых сцен на смартфон не было. Однако съемки ночных или удаленных сцен требовали высокотехнических приемов из-за ограниченных способностей вспышки или функций приближения смартфона, поэтому приходилось пользоваться высокочувствительными линзами или устанавливать специальные приложения.

В силу своей «неформатности» картина вряд ли выйдет в прокат на Западе — вероятнее всего, фильм будет распространяться в кабельных сетях в виде видео по запросу. Быть может, лет через пять-десять мы будем наверняка знать, кто виноват в очередном упадке искусства кино и повсеместном распространении графомании.

А началось все с обычной ночной рыбалки...

ПУТЕШЕСТВИЕ В КОРЕЮ

ВСЕ ЛИ КОРЕЙЦЫ ОДИНАКОВЫ?

Если вы помните, в предыдущей статье я рассказывала о том, как в первые дни по приезде в Корею мое сознание поразило то, что вокруг одни корейцы. И сколько раз в Украине меня принимали за иностранку, столько здесь, в Корее, за местную кореянку, пока, естественно, не заговорят со мной. Например, на улице и в метро женщины пожилого возраста (аджумашки) постоянно спрашивают у меня дорогу. В подобных ситуациях, даже если я могу ответить на вопрос по-корейски, мне до сих пор не дается корейская интонация! А в корейском языке интонация или акцент при разговоре очень важны. Поэтому местным корейцам обычно не составляет труда с первой произнесенной мной фразы понять, что я — иностранка. В общем, здесь вспоминаются слова песни Валерия Меладзе «Иностранец»: «Я повсюду иностранец и повсюду я вроде бы свой».

Но, благо, время попрактиковаться в корейской интонации и выучить язык еще есть, тем более прогресс уже налицо, потому что в последний раз, когда со мной заговорил местный кореец, он не понял, что я — иностранка, только подумал, что я не из Сеула и говорю на так называемом сатуре — диалекте. Приятно все же!

Должна признаться, сразу по приезде в Корею я очень явно ощутила на себе, что Украина — моя Родина. Почему? Потому что Родина — это то место, где все тебе родное (не зря это однокоренные слова). Как правило, это место, где ты родился и вырос. В украинской среде формировался мой менталитет, мои взгляды на вещи и вкусы. Поэтому, куда бы я ни поехала и где бы ни оказалась, я все время, даже подсознательно, буду возвращаться мыслями в нашу действительность и сопоставлять реальность новых стран именно с ней, при этом говоря: «а вот у нас...», «а вот наша еда...», «а вот наши люди...» и т.д.

Первое время местные корейцы казались мне инопланетянами — абсолютно другими людьми! Но постепенно, по мере изучения языка, они становились мне все ближе и понятнее. Тем не менее, даже несмотря на то, что я уже почти четыре месяца делю комнату в общежитии с кореянской, некоторые моменты я до сих пор не в силах понять. Как бы там ни было, я хочу рассказать о том народе, среди которого я сейчас живу — о корейцах, или хангук сарам. И сравнивая с нашими, советскими корейцами, мы вместе сможем ответить на вопрос: есть ли у нас что-то общее? Все ли корейцы одинаковы?

КОРЕЙЦЫ И ИНОСТРАНЦЫ

Первый наболевший и важный вопрос — это отношение корейцев к иностранцам, в частности, отношение хангук сарам (Хан-

гук — разговорное название Республики Корея, сарам — «человек») к этническим корейцам (корё сарам, или корёин).

В целом корейцы достаточно дружелюбно относятся к иностранцам: приветливо ответят на ваш вопрос, подскажут дорогу и еще проведут до автобусной остановки. Однажды со мной произошел забавный случай. Ко мне на улице обратился с каким-то вопросом кореец. Тогда мне еще трудно было понять, что именно у меня спрашивают, поэтому ответила по-корейски, что я иностранка.

Сначала он как-то недоверчиво посмотрел на меня: действительно ли я — иностранка? Тогда я попыталась, правда, не совсем удачно, сформулировать вслух, что я ничем не могу ему помочь. Когда кореец понял, что я все-таки иностранка, он произнес: «а, кырокуна». Это означает, что ваш собеседник выслушал вас и понял, что-то вроде: «а, вот как», и после этих слов поклонился мне в пояс так медленно и размеренно, как будто бы я как минимум профессор медицинских наук. Было очень необычно, и всю оставшуюся дорогу я просто не могла сдерживать улыбки. Настолько ли некоторые корейцы уважают иностранцев или это просто был корейский шутник — я до сих пор не в силах разгадать!

Что касается повседневной жизни, то корейцы, как правило, держатся обособленно от иностранцев, и это очень сильно чувствуется. До приезда в Корею я часто спрашивала у своих знакомых, которые учились в Корее, как продвигаются их дела с корейским языком. И практически все отвечали, что в институте они посещают лекции на английском языке, используя его в повседневной жизни в общении со студентами из разных стран. Я не могла раньше понять, почему так получается, но, оказавшись здесь, поняла, что это — закономерность.



Бартули Алина

В Корее найти корейского друга или подругу, попасть в корейскую компанию — задача не из легких. Во-первых, корейцы сами никогда не бывают инициаторами знакомств, и друг с другом знакомятся только через знакомых своих знакомых. В основном, корейцы — закрытые, сдержанные, учтивые люди.

Во-вторых, некоторые стесняются своего английского произношения, поскольку речевой аппарат корейцев устроен по-другому, не всем дается английское произношение, и если ты еще не способен вести диалоги на корейском, то — пиши пропало. И еще дело, наверное, в том, что, как я сейчас противопоставляю корейцев, говоря, насколько они другие, так и они относятся к нам, как к другим людям, поведение и мысли которых сложно понять.

Что и говорить, если, прожив здесь полгода, у меня корейских друзей — не так уж много, несмотря на то, что я много раз пыталась завести знакомства, и проблем с коммуникабельностью никогда не было. Могу лишь дать следующий совет: если хотите сблизиться с корейцами — посещайте кружок по общим интересам, запишитесь на какой-нибудь вид спорта, желательно командный, или посещайте корейскую церковь, их тут очень и очень много, причём христианского вероисповедания. (Главное,

не попасть в секту, они тут тоже есть.) В общем, главное — желание.

До приезда в Корею я иногда слышала от своих знакомых, что хангук сарам не очень хорошо относятся к корёинам. Мне всегда было интересно, так ли это. Могу сказать, что люди старшего возраста, может быть, до сих пор остаются такого же мнения, в чем я не уверена, поскольку возможности проверить это не особо представляется.

Но что касается повседневной жизни, то абсолютно никакого дискомфорта и предубежденного к себе отношения со стороны местного населения я не почувствовала. Напротив, многие из них, узнав, что я — этническая кореянка, проявляли лишь доброжелательность и говорили, как это здорово и замечательно, что я спустя несколько поколений оказалась в Корее.

Был со мной случай, когда я пошла в банк, и сотрудник банка очень учтиво поинтересовался у меня, какой я национальности. Я сказала, что приехала из Украины, и добавила, конечно же, что я корёин. Тогда он возразил: «Вы — не корёин. Все мы — хангук сарам — одна нация». Так что люди, мыслящие подобным образом, тоже есть, кстати, мой друг — кореец из Бусана — того же мнения. Он говорит, что и северные корейцы (букхан сарам), и южные (хангук сарам), и этнические (корё сарам) — все являются представителями одной и той же нации, все мы — корейцы, а если быть точнее, корёины, потому что так или иначе все мы — потомки корё сарам. (Прим: Корё — название государства Кореи, образовавшегося после падения государства Шилла с 935 г. и просуществовавшего до воцарения династии Чосон в 1392 г.). Так что все зависит от нашего собственного восприятия и взгляда на вещи.

КОРЕЙЦЫ И СПОРТ

Итак, почему я советовала записаться в спортивный кружок, чтобы завести корейских друзей? А все потому, что корейцы — очень спортивный народ. Что уж говорить: 31 декабря, 9 часов вечера — корейцы играют в баскетбол. В час ночи, в два ночи корейцы бегают по беговым дорожкам и качают мускулы — такую картину можно уви-

деть хоть каждый день, если не спать в это время и пройтись мимо тренажерного зала в общежитии. И наши любимые аджумашки, несмотря на свой пожилой возраст, эти смешные бабульки с химическими завивками, маленького роста, но весьма боевого характера, каждое утро занимаются ускоренной спортивной ходьбой на территории университета. Выглядит это, по меньшей мере, забавно.

Вообще аджумашки — отдельная тема для разговора. На мой взгляд, это особый слой населения в Корее, потому что аджумашки имеют много общих качеств, самобытных характерных черт в поведении. Например, сразу предупреждаю, что с аджумашкой лучше не связываться, когда заходишь в лифт или в вагон метро. В подобных ситуациях лучше отступить чуть назад и пропустить аджумашку, потому что она все равно будет настойчиво пробираться сквозь толпу, толкаясь локтями и подчас ворча и браня тех, кто встал на ее пути.

Самое же главное правило, когдаходишь в вагон метро, — ни в коем случае нельзя садиться на тройные сидения, расположенные в обоих концах вагона — это место предназначено как раз для аджумашек и аджожишек («аджожи» дословно «дядя», так в основном называют мужчин пожилого возраста). Это — самый запретный запрет, поэтому для выживания в сеульском метрополитене иностранцам это правило знать не просто необходимо, а крайне обязательно!.

Итак, переходя от темы спортивного соревнования с настойчивостью аджумашек к теме более общепризнанного спорта, должна отметить, что в Корее очень популярен альпинизм как вид спорта и как активный отдых.

О чем тут говорить, если это слово мы выучили на первом уровне изучения корейского языка, почти сразу после алфавита. Особенно популярно ездить в горы осенью, потому что эта пора года считается самой подходящей для восхождения на вершину горы. И неспроста! Корейская осень — действительно очень красивая. И если у нас говорят, что с приходом осени «листья желтеют», в Корее уместнее было бы сказать «листья приобретают разноцветную гамму окраски».

Самыми популярными видами спорта в Корее являются, пожалуй, «западные»: футбол, бейсбол, баскетбол (топ-3). После них идут гольф, бадминтон, настольный теннис и плавание. Из корейских национальных видов спорта, это, конечно же, тхэквондо, тхэккён и хапкидо — традиционные корейские единоборства.

Корейское правительство вкладывает львиную долю средств в развитие спорта, именно поэтому Южная Корея на Олимпийских играх имеет сильный потенциал. Корейцы очень любят смотреть Олимпийские игры, следить за чемпионатами по футболу и другими соревнованиями и, конечно же, болеть за своих — при этом болеют не только парни, но и девушки. За «своих» болеют все, в этом отношении корейцы очень гордятся своей нацией и являются большими патриотами — всегда хотят быть победителями, будь-то экономический рынок или же футбольное поле.

Но, пожалуй, самая большая гордость Кореи — это «спортсменка, комсомолка и просто красавица», фигуристка Ким Ён А (김연아). Несмотря на свой юный возраст (1990 г.р.), девушка взяла все существующие олимпийские высоты. Это первая представительница Южной Кореи, добившаяся успехов в фигурном катании на международной арене, а также первая фигуристка, обладающая всеми наивысшими титулами: она выиграла Олимпийские игры, чемпионат мира, чемпионат четырех континентов и финал Гран-при.

В настоящее время Ким Ён А — самая привилегированная спортсменка и медиа-фигура в Южной Корее. Как отозвалась про нее заслуженный тренер России Елена Чайковская: «Ой, какая кореянка, какая фантастическая кореянка! Я её заметила на чемпионате мира три года...четыре года назад и ахнула. Я тогда своему супругу сказала: ну вот, это — Чемпионка мира. Она была, как скрипка, как смычок. От неё невозможно глаз оторвать...».

КОРЕЙЦЫ И МОДА

У корейцев очень своеобразная мода. Первое время я просто не уставала поражаться. Среди корейских парней





Корейки на территории университета



Корейский стиль и мода



Отзывчивые корейцы всегда помогут иностранцу

есть модники, которые выглядят очень стильно (а на наш взгляд, своеобразно), носят сумки типа женских на одно плечо и аксессуары.

Многие корейцы-студенты одеваются в спортивном стиле, при этом часто носят куртки с названиями, эмблемами университетов и факультетов, на которых учатся.

Есть корейцы, которые одеты классически — это в основном офисные работники. Что же касается девушек, то первое время меня особо поражала их манера одеваться как попало! Абсолютно не по погоде, а так, по настроению, они могут ходить в босоножках зимой, в сапогах с мехом (который обычно используется больше как декор, нежели функционально) в самые жаркие дни лета! Всю зиму девушки-корейки ходили в тонких плащах, в весенних туфлях, да и парни от них не отставали, в то время как мы, украинцы и русские, кутались в несколько слоев одежды.

Корейскую женскую моду можно описать словом «милашки»: разноцветные платья, бантики, туфли на каблук, рюшечки, блестящие заколочки и обручи в волосах и зачастую не сочетающаяся между собой одежда. И конечно, каждая уважающая себя корейка, несмотря на стиль и сочетание своей одежды, просто обязана иметь сумку от Gucci и/или Louis Vuitton! Я не раз слышала, что в бутик Louis Vuitton (или, как говорят в Корее, «руи битон») выстраиваются очереди до самого выхода. Хотя и подделок здесь тоже — пруд пруди!

Еще одно интересное наблюдение: поскольку среди корейцев много людей с плохим зрением и большинство носит очки, то появилась особая мода на большие очки с выразительной черной оправой.

По этой причине первое время мне казалось, что корейцы все на одно лицо и все носят очки с черной оправой. Я даже видела пару раз ребят, которые носят просто одну оправу, без линз — вот такие они, корейцы, — жертвы моды.

КОРЕЙЦЫ И НОРЭ-БАНЫ

Что ни говори, а корейцы, без сомнения, очень певучая нация! Голоса у корейцев и корейнок — просто шикарные! На сценах, в церквях, на праздниках, на самодельных студенческих вечеринках — как же красиво поют корейцы! Наверное, трудно найти корейца, который бы плохо пел.

В чем же секрет? Корейцы с самых малых лет посещают норэ-баны (норэ — «песня», бан(г) — «комната»), иными словами караоке! Это один из самых популярных способов провести свободное время с друзьями. Как правило, норэ-баны посещают большими компаниями, потому что каждой компании выделяется отдельная комната с большим экраном, микрофонами, колонками.

В каждом норэ-бане есть каталог песен на корейском, китайском, английском языках, а некоторые норэ-баны могут похвастаться песнями на русском и даже на украинском языке. Именно поэтому здесь моей коронной песней для друзей из России, Казахстана и Узбекистана служит песня «Ти ж мене підманула». Оказывается, это очень популярная песня на территории бывших стран Советского Союза!

Среди корейцев встречаются индивидуумы, которые ходят в норэ-баны сами, без компании, и отводят душу таким образом.

И еще некоторые интересные наблюдения. Корейцы любят все делать быстро: они быстро ходят вне зависимости от возраста; быстро едят, я бы сказала «стоя и все на ходу» — корейский пикник-барбекю никак не сравнить с нашим пикником-вылазкой.

В Корее очень быстро ездят машины и еще быстрее автобусы — они просто проносятся мимо тебя со скоростью света — и это общественный транспорт! Также быстро отмечают праздники — даже свадьба и ее

празднование длится всего два, максимум три часа. И это включая саму церемонию регистрации и обед! А последнее время корейцы даже быстро делают предложения! Не все, конечно, но случается, что после месяца свиданий корейцы предлагают своим возлюбленным руку и сердце.

Я думаю, все это обуславливается быстрым темпом жизни в технологически развитой Южной Корее, в частности, ее столице-мегаполисе Сеуле.

Дорогие друзья, напоминаю об обратной связи — я очень жду Ваших писем с вопросами о жизни в Корее на мой электронный адрес: Barthulina23@gmail.com. Буду стараться отражать ваши запросы в своих статьях, таким образом, мы вместе будем создавать что-то интересное для всех.

*Весеннего вам настроения,
с уважением 최송미.*



Ольга Хан из Харькова на фоне корейской осени

ЮРИДИЧЕСКАЯ РУБРИКА

ЗАКОН УКРАИНЫ О НАЦИОНАЛЬНЫХ МЕНЬШИНСТВАХ В УКРАИНЕ

Закон введен в действие со дня опубликования — 16 июля 1992 года

(согласно Постановлению Верховной Рады Украины от 25 июня 1992 года № 2495 - XII)

Верховная Рада Украины, исходя из жизненных интересов украинской нации и всех национальностей в деле развития независимого демократического государства, признавая неразрывность прав человека и прав национальностей, стремясь реализовать Декларацию прав национальностей Украины, придерживаясь международных обязательств относительно национальных меньшинств, принимает данный Закон с целью гарантирования национальным меньшинствам права на свободное развитие.

Статья 1. Украина гарантирует гражданам республики независимо от их национального происхождения равные политические, социальные, экономические и культурные права и свободы, поддерживает развитие национального самосознания и самовыявления.

Все граждане Украины пользуются защитой государства на равных основаниях.

При обеспечении прав лиц, которые принадлежат к национальным меньшинствам, государство выходит из того, что они являются неотъемлемой частью общепризнанных прав человека.

Статья 2. Граждане Украины всех национальностей обязаны соблюдать Конституцию и законы Украины, оберегать ее государственный суверенитет и территориальную целостность, уважать языки, культуры, традиции, обычаи, религиозную самобытность украинского народа и всех национальных меньшинств.

Статья 3. К национальным меньшинствам принадлежат группы граждан Украины, которые не являются украинцами по национальности, выявляют чувство национального самосознания и общности между собой.

Статья 4. Отношения, которые возникают по вопросу реализации гражданами Украины прав и свобод, связанных с их принадлежностью к национальным меньшинствам, регулируются Конституцией Украины, данным Законом, принятыми на их основании другими законодательными актами, а также международными договорами Украины.

Статья 5. В Верховной Раде Украины, в случае необходимости — в местных Советах народных депутатов, действуют постоянные комиссии по вопросам межнациональных отношений.

В местных органах государственной исполнительной власти могут создаваться соответствующие структурные подразделения.

При местных Советах народных депутатов могут образовываться и функционировать на общественных началах совещательные органы из представителей национальных меньшинств. Порядок формирования этих органов определяется соответствующими Советами народных депутатов.

Центральным органом государственной исполнительной власти в сфере межнациональных отношений является Министерство по делам национальностей Украины. При Министерстве функционирует как совещательный орган Совет представителей общественных объединений национальных меньшинств Украины.

Статья 6. Государство гарантирует всем национальным меньшинствам права на национально-культурную автономию: использование и учебу на родном языке или изучение родного языка в государственных учебных заведениях или в культурных национальных обществах, развитие национальных культурных традиций, использование национальной символики, празднование национальных праздников, исповедование своей религии, удовлетворение потребностей в литературе, искусстве, средствах массовой информации, создание национальных культурных и учебных заведений и любую другую деятельность, что

не противоречит действующему законодательству.

Достопримечательности истории и культуры национальных меньшинств на территории Украины охраняются законом.

Статья 7. Государство принимает меры для подготовки педагогических, культурно-просветительских и других национальных кадров через сеть учебных заведений.

Государственные органы на основе межгосударственных соглашений способствуют национальным меньшинствам в подготовке специалистов в других странах.

Статья 8. В работе государственных органов, общественных объединений, а также предприятий, учреждений и организаций, расположенных в местах, где большинство населения представляет определенное национальное меньшинство, может использоваться его язык наряду с государственным украинским языком.

Статья 9. Граждане Украины, которые принадлежат к национальным меньшинствам, имеют право соответственно избираться или назначаться на равных принципах на любые должности в органы законодательной, исполнительной, судебной власти, местного и регионального самоуправления, в армии, на предприятиях, в учреждениях и организациях.

Статья 10. Государство гарантирует национальным меньшинствам право на сохранение жизненной среды в местах их исторического и современного расселения.

Вопросы о возвращении на территорию Украины представителей депортированных народов решаются соответствующими законодательными актами и договорами Украины с другими государствами.

Статья 11. Граждане Украины имеют право свободно выбирать и возобновлять национальность.

Принуждения граждан в любой форме к отказу от своей национальности не допускается.

Статья 12. Каждый гражданин Украины имеет право на национальную фамилию, имя и отчество.

Граждане имеют право в установленном порядке возобновлять свои национальные фамилию, имя и отчество.

Граждане, в национальной традиции которых нет обычая фиксировать отчество, имеют право записывать в паспорте лишь имя и фамилию, а в свидетельстве о рождении — имена отца и матери.

Статья 13. Граждане, которые принадлежат к национальным меньшинствам, свободны в выборе объема и форм осуществления прав, которые предоставляются им действующим законодательством, и реализуют их лично, а также через соответствующие государственные органы и создаваемые общественные объединения.

Участие или неучастие гражданина Украины, который принадлежит к национальному меньшинству, в общественном объединении национального меньшинства не может служить основанием для ограничения его прав.

Статья 14. Государственные органы способствуют деятельности национальных общественных объединений, которые действуют в соответствии с действующим законодательством.

Национальные общественные объединения имеют право выдвигать своих кандидатов в депутаты на выборах органов государственной власти в соответствии с Конституцией Украины, законами о выборах народных депутатов Украины и депутатов местных Советов народных депутатов.

Статья 15. Граждане, которые принадлежат к национальным меньшинствам, национальные общественные объединения имеют право в установленном в Украине порядке свободно устанавливать и поддерживать связи с лицами своей национальности и их общественными объединениями за пределами Украины, получать от них помощь для удовлетворения языковых, культурных, духовных потребностей, участвовать в деятельности международных неправительственных организаций.

Статья 16. В государственном бюджете Украины предусматриваются специальные ассигнования для развития национальных меньшинств.


Статья 17. Украина способствует развитию международного сотрудничества в обеспечении и защите прав и интересов национальных меньшинств, в частности путем заключения и реализации много-

сторонних и двусторонних договоров в этой сфере.

Статья 18. Любое прямое или непрямоe ограничение прав и свобод граждан по национальному признаку запрещается и карается законом.

Статья 19. Если международным договором Украины установлены другие положения, чем те, которые содержатся в законодательстве Украины о национальных меньшинствах, то применяются положения международного договора.

Президент Украины
г. Киев
25 июня 1992 года
№ 2494-ХП
Л. КРАВЧУК

Если у Вас есть ворсы юридического характера, просьба присылать к нам в редакцию. Юрист Корейского культурного центра ответит на ваши вопросы на страницах журнала. 



Адреси магазинів: Київ, ТЦ "Аладин", тел. (044)206-76-17; ТРЦ "Біляшівка", тел. (044)200-15-73; ТРЦ "Караван", тел. (044)206-42-52; Львів, ТРЦ "Кінг Крос Леополіс", тел. (032)232-81-65; Харків, ТРЦ "Караван", тел. (057)728-35-12

УВАЖАЄМО ЗАВАНТАЖЕННЯ, ОЗДОБЛЕНІ В РЕЧЕННЮ ВІДПОВІДНИМИ ДОРОГОЦІННИМИ КАМ'ЯМИ. НОВА ЮВЕЛІРНА КОЛЛЕКЦІЯ ВІД PANDORA ІДЕ НА САЙТІ PANDORA.NET ТА В НАЙБЛИЖЧОМУ ЮВЕЛІРНОМУ БУТІКУ PANDORA. ЗНАЙТІ СВОЄНІЧЕ МОМЕНТИ - ЗРОБИМО РОГО НЕЗАБУТНІМ!

PANDORA
НЕЗАБУТНІ МОМЕНТИ

ИНТЕРЕСНЫЕ ЛЮДИ

НАМ ОЛЕГ: «МОЯ ШКОЛА — ЭТО ГАВАНЬ, ГДЕ МОЖНО УКРЫТЬСЯ ОТ ЖИЗНЕННОГО ШТОРМА»



Успешный спортсмен — это результат упорного совместного труда тренера и самого спортсмена. За много лет совместной работы эти люди становятся не только одной командой, но настоящей семьей. Приходя на тренировки, спортсмены не просто укрепляют свою физическую форму, — они учатся жить в гармонии с собой. Так Олег Нам и говорит о своей школе тхэквондо: «Это гавань, где можно укрыться от жизненного шторма».

Краткая биографическая справка:

Нам Олег Вячеславович — вице-президент Федерации тхэквондо города Киева, заслуженный тренер Украины, главный тренер сборной города Киева среди взрослых, тренер высшей категории, черный пояс, 4 дан

— *Расскажите, пожалуйста, как началась Ваша карьера тренера, основателя школы тхэквондо?*

— Любая река начинается с ручейка. Так и у меня. Два десятка лет назад моими первыми учениками стали мои братишки. Мы никогда не отличались крупными габаритами, поэтому от желающих обидеть не было отбоя. И я как старший брат частенько бегал в школу, чтобы расправляться с обидчиками моих братьев.

Таким образом, моим первым тренировочным полигоном стал заброшенный сарайчик на берегу оросительного канала, а первыми учениками — мои братья.

— *Что Вы считаете своей самой большой гордостью и самой большой неудачей в жизни?*

— Когда я вижу, как мои знания и навыки передаются, воплощаются в моих учениках — это, поверьте, самый большой повод для гордости. А неудачи я никогда не считаю поводом для отчаяния. Это только ступеньки, этапы на пути к достижению успеха.

— *Расскажите, пожалуйста, о своей школе тхэквондо.*

— Назвать ее просто школой — мало. Это семья из двухсот человек, двухсот ха-

рактеров, двухсот привычек. Сюда не приходят по объявлению в Интернете. Нашу школу рекомендуют друзьям, знакомым. Мои бывшие ученики приводят на занятия своих детей. В эти моменты чувствую себя настоящим дедушкой (*смеется*).

Это клуб по интересам, куда ребенок может прийти и, кроме тренировок, прежде всего, пообщаться с тренером, со своими товарищами. Здесь ребята познают, что такое хорошо и что такое плохо. Для них это репетиция жизни.

Кроме знаний и навыков, как научиться драться, они обучаются жить в гармонии с окружающим миром. Своим ученикам,



Награждение героев юношеской олимпиады в Администрации Президента, 2010 г.



С принцем Монако Альбертом

спортсменам я часто говорю: «Желаю вам, чтобы приобретенные здесь навыки никогда вам не пригодились».

— **А кого легче тренировать: девушек или парней?**

— Поскольку моими ведущими спортсменками являются девушки, то логично сказать, что легче тренировать девушек. В свое время я сказал: чтобы стать Великим чемпионом, девочки должны тренироваться, как мальчики, а мальчики — как супермены (*смеется*). Хотя природой и заложено так, что мальчики быстрее бегают и прыгают, думаю, у меня будет чемпионка :)

— **Расскажите, пожалуйста, о своем педагогическом подходе к воспитанию спортсменов.**

— От самого словосочетания «педагогический подход» веет какой-то искусственностью, сухостью. Так и тянет заглянуть в учебник, посмотреть определение))) Мой подход заключается в том, что я признаю индивидуальность каждого моего спортсмена, его исключительность. Он, может, никогда не станет чемпионом мира, но ничто не помешает ему стать Чемпионом Жизни. Тем более что для этого он уже сделал первые шаги.

Личный пример и сила слова, — в этом я вижу своих союзников. В сочетании с пониманием и вниманием родителей это способствует формированию Личности — гордости родителей и тренера.

— **А как, в свое время, Вас воспитывал Ваш тренер?**

— Строго. За это и говорю спасибо Нам Рудольфу Михайловичу, моему первому тренеру.

— **Какие перспективы у чемпионки Европы в Украине?**

— Если говорить о будущем спортсмена, то это, конечно, тренерская работа. Я несу ответственность за своих учеников. И

очень радуюсь, когда вижу их достижения. Уверен, что мои воспитанницы станут отличными учителями в будущем. Аня, к примеру, учится в Национальном университете физического воспитания и спорта на факультете олимпийского и профессионального спорта. Прибавьте к этому двенадцать лет в спорте, статус международного мастера спорта, профильное образование. Такой квалифицированный тренер будет всегда востребован. Я надеюсь, что навыки и знания, которые я передаю своим ученикам, обеспечат им достойное будущее.

— **Кем быть труднее: тренером или учеником?**

— Этот вопрос мы как-то уже обсуждали с моими учениками. Малыши хором ответили: «Учеником быть сложнее!!!» Тренеру хорошо — он командует. И все поголовно хотят стать тренерами. Старшие многозначительно улыбаются, они-то понимают, что каждый седой волос на голове сабомника (учителя) принадлежит одному из них. На самом деле, когда занимаешься любимым делом, то трудности нивелируются.

— **Какой Олег Нам вне тхэквондо? Чем Вы увлекаетесь, что любите?**

— Вне тхэквондо? Дайте подумать. Подготовка к ответственным соревнованиям не предполагает больших перерывов на отдых и увлечения. Мастера в Корею говорят: «Спишь — думай о тхэквондо. Ешь — думай о тхэквондо. Идешь — думай о тхэквондо». Ловлю себя на мысли, что даже короткий перерыв на отдых связан со спортом. Это коньки, лыжи, пейнтбол.

Что я люблю? Свою семью. Они — мой энерджайзер, источник энергии, который всегда ждет меня и поддерживает.

Кроме спорта я занимаюсь общественной деятельностью, вхожу в актив Корейского культурного центра. К слову, может, именно корейский менталитет: трудолюбие, упорство, способность принести себя в жертву ради достижения цели позволили

мне стать именно тем, кем я сегодня являюсь.

— **Что бы Вы пожелали нашим читателям?**

— От всей души желаю Вам, уважаемые читатели журнала «Мугунхва», хорошего настроения, ежедневного позитива и уверенности в том, что Вас любят! Искренне Ваш Олег Нам.



Сингапур, поединок за медаль



Победа на чемпионате Европы в 2006 году



На отдыхе



Ирина Ромолданова и Олег Нам

ПОДОПЕЧНЫЕ ОЛЕГА НАМ — ЧЕМПИОНКИ ИРИНА РОМОЛДАНОВА И АННА СОРОКА

Увидев этих девушек впервые, невозможно поверить своим глазам — изящные, хрупкие, женственные. Ничто не выдавало в них силу, напор, которые, казалось бы, должны сквозить в движениях, общении. Нет. Спокойствие, размеренность, гармония.

И только после выхода на доянг, площадку для поединка, после команды рефери «Шииджак!» (начали!) их черты преобразуются. Перед вами — сжатая в один стальной нерв пружина. Точные и выверенные движения, мгновенная реакция. Такие они, Анна Сорока и Ирина Ромолданова, воспитанницы тренера Олега Нам.

Анна Сорока — обладательница черного пояса, 2 дан, мастер спорта международного класса, чемпионка Европы. Бронзовый призер командного чемпионата Европы, многократная чемпионка Украины.

Ирина Ромолданова — обладательница черного пояса, 2 дан, мастер спорта Украины, серебряный призер чемпионата Европы (Швеция), бронзовый призер чемпионата мира (Мексика), серебряный призер юношеских Олимпийских игр (Сингапур), чемпионка Украины среди взрослых.



Ирина Ромолданова

— Сколько лет вы в спорте?

Аня: Спортом я занимаюсь на протяжении последних 12 лет.

Ира: Десять лет.

— Существует ли жизнь вне спорта?

Какая она?

Аня: Безусловно существует, ведь спорт формирует не только тело, но и характер, силу воли. Я занимаюсь одним из видов восточных единоборств, а это значит всестороннее воспитание личности. Конечно, жизнь вне спорта ограничена во времени, поскольку есть ежедневные тренировки, а также учеба в университете. Но как говорят: «Чтобы что-либо получить, нужно от чего-нибудь отказаться».

Ира: Да, жизнь вне спорта — это учеба, друзья, отдых.

— Общаетесь ли вы между собой вне тренировок и соревнований?

Аня: После стольких прожитых вместе лет появляется чувство родственности. Помимо тренировок мы часто проводим свободное время вместе с командой, посещаем культурные мероприятия.

Ира: Да, конечно, общаемся, весело проводим время.



На чемпионате Европы в Швеции

— Изменилось ли отношение ваших друзей, одноклассников после того, как вы стали чемпионками?

Аня: Нет, отношения остались прежними, только времени на них стало меньше.

Ира: Я бы даже сказала, что появилось больше друзей и знакомых.

— Читательниц журнала очень интересует такой вопрос как отношение с «сильным» полом. Не боятся ли молодые люди знакомиться с вами? А если серьезно, то не становится ли преградой в общении ваша популярность, титулы, да и просто статус тхэквондистки?

Аня: Думаю, этот вопрос лучше задать как раз «сильному» полу. Мое мнение такое, что человеку с серьезными намерениями ничто не будет преградой.

Ира: Нет, не боятся. Наоборот, часто интересуются, как девушка может заниматься таким видом спорта. Попросят показать приемчик))

— Какой у вас распорядок дня? Остается ли время на себя?

Аня: Очень плотный график: тренировки, учеба, подготовка к соревнованиям, поездки. При этом я все же нахожу время для себя.

Ира: Время для себя остается. Хотя, конечно, его не так много.

— Легко ли вам побеждать и проигрывать?

Аня: Чем тяжелее победа, тем она ценнее. А поражения дают возможность совместно с тренером провести работу над ошибками и устранить их.

Ира: Здесь нельзя сказать однозначно, потому что это — большой спорт, все соперники сильные, и каждый стремится к одной цели — быть первым. Думаю, что выигры-



Анна Сорока. В Кореи

вать сложнее. Для проигрыша много ума не надо (смеется).

— Есть ли у вас специальный ритуал перед поединком, который помогает настроиться на победу?

Аня: У каждого спортсмена есть свои методы, которые помогают настроиться...

Ира: Это вера в себя и своего тренера.

— Каким вы видите свое будущее через пять, десять лет?

Аня: Успешной спортсменкой.

Ира: Успешной спортсменкой.

— Ваши пожелания читателям.

Аня: Хочу пожелать Вам самое главное — здоровья. А еще хочется пожелать, чтобы больше людей привлекали своих детей к занятиям спортом — так они будут крепкими и здоровыми.

Ира: Желаю Вам, дорогие читатели, достичь того, чего Вы сами хотите и к чему стремитесь! 🍀

КУМИРЫ: И РУМА — КОМПОЗИТОР И ПИАНИСТ



И Рума начал играть на фортепиано с пяти лет, в одиннадцать он отправился в Англию в Purcell School of Music для музыкально одаренных. И Рума поступил в Королевский колледж, где учился у музыканта Харрисона Бертвистля. Во время обучения его музыкальный талант был замечен, и вскоре увидел свет его первый альбом классической музыки под лейблом DECCA.

В январе 2002 года И Рума вошел в историю как первый корейский музыкант, выступивший на известном музыкальном фестивале MIDEM в Каннах, Франция. С тех пор альбомы И Рума продаются в Европе, Японии, Сингапуре и по всей Азии. Его произведения занимают высшие позиции в поп-чартах Кореи, а сам исполнитель считается одним из самых многообещающих музыкантов нашего времени.

В 2004 году И Рума дебютировал на японской сцене с музыкальным сопровождением, которое он написал для телевизионных сериалов Fuji «Tokyowankei». Собрание сочинений «best of» было выпущено при поддержке студии Universal Music Japan

И Рума (Yiruma, кор. 이루마) — известный южнокорейский композитор-пианист, родился 15 февраля 1978 года в Сеуле. Женат на мисс Корея — Сон Хе Им (Son Hye-im, кор. 손혜임)

в сопровождение сольных выступлений в знаменитых Tokyo Orchard Hall и Kawaguchi Lilia Hall. Эти выступления продемонстрировали публике талант, сделавший его номером один среди корейских «ню-эйдж» артистов.

Любовь корейцев И Рума завоевал после сочинения и исполнения музыкальной темы к популярному драматическому сериалу «Зимняя соната». Он быстро приобрел популярность и стал рекламным лицом Korea Telecom's KT icom G-cube и Yamaha Korea.

Как «ню-эйдж» топ-артист И Рума в 2003 году представил публике новый альбом «From the yellow room», получивший 30 000 заказов, а в 2004 году альбом «Nocturnal lights...they scatter», ставший первым номером в корейских поп-чартах. И Рума успешно завершил 2004 год феноменальным концертным туром по Корее (2004 Drama Concert).

В апреле 2005-го музыкант записал альбом «Destiny of Love», в который вошли темы из «Tokyowankei» и новые фортепианные соло.

И Рума известен во всем мире, и его альбомы продаются в Соединенных Штатах, Европе и Азии. Самые известные композиции музыканта — «Kiss the Rain» (альбом «Missing You»), «May Be» (альбомы «First Love» и «Missing You») и «River Flows in You» (альбомы «First Love» и «Movement On a Theme»).

ДИСКОГРАФИЯ

Love Scene (2001-05-16)
First Love (2001-12-01)
Oasis & Yiruma (2002-06-20)
Puppy's Face OST (강아지똥) (2002-12-17)
From The Yellow Room (2003-10-23)
Nocturnal lights... they scatter (2004-08-05)
Piano Museum (2004)
Poemusic (2005)
Destiny of Love (2005-04-19)
h.i.s. monologue (2006-11-02)
P.N.O.N.I. (2008-10-30)
Missing You (2009)
Movement On A Theme (2009)
Movement On A Theme — 2nd Movement (2009)



И Рума с женой Сон Хе Им

Представляем Вашему вниманию текст и перевод одной из самых популярных песен И Рума «River flows in you»

너를 위한 길이 하나 있다면
그건 지금 바로 너 안에 있어
그렇게 더 견뎌낼 수 있다면
이곳에 너의 모든 걸 맡겨 봐
Holding you, holding you
It's in you, river flows in you
천천히, 더 천천히
네 맘속에 강은 흐르고
Holding you, holding you
It's in you, river flows in you
기다림, 그 기다림
그때는 내가 있을까
널 향해 내 맘을 던지고 싶어
언제나 내가 널 느낄 수 있게
그렇게 더 견뎌낼 수 있다면
이곳에 너의 모든 걸 맡겨 봐

Holding you, holding you
It's in you, river flows in you
천천히, 더 천천히
네 맘속에 강은 흐르고
Holding you, holding you
It's in you, river flows in you
기다림, 그 기다림
그때는 내가 있을까
Holding you, holding you
It's in you, river flows in you
천천히, 더 천천히
네 맘속에 강은 흐르고
Holding you, holding you
It's in you, river flows in you
기다림, 그 기다림
그때는 내가 있을까
river flows in you...

RIVER FLOWS IN YOU

if there's a road that's made only for you

that road is inside your pure heart
if you can endure through this pain
Than just put your soul into trusting..
holding you holding you
it's in you, river flows in you
slowly, slowly, the river flows in me
holding you holding you
it's in you, river flows in you
longing, waiting more, would we be there?
I would give my whole heart only to you
So that I can feel you always
If you can hold on into it just a bit longer
Than try to put your heart into it
holding you holding you
it's in you, river flows in you
slowly, slowly, the river flows in me
holding you holding you
it's in you, river flows in you
longing, waiting more, would we be there?

ТРАДИЦИИ

КОРЁ. ИСТОКИ ЗНАМЕНИТЫХ КОРЕЙСКИХ ТРАДИЦИЙ: НАЦИОНАЛЬНАЯ БОРЬБА ССИРЫМ

Многие обычаи, характеризующие традиционную Корею, берут свое происхождение со времен государства Корё (935–1392 гг.) и пришедшего ему на смену государства Чосон. Сохранились письменные свидетельства о том, что уже тогда среди корейцев были популярны многие традиционные спортивные игры, такие как пускание бумажных змеев, перетягивание каната, кыне, чегичхаги, нольтвиги, а также тхэквондо и ссирым.

Ссирым — традиционная борьба в Корее. Это разновидность «поясной борьбы», в которой борцы, удерживая друг друга за оригинальный пояс (сатпа), обёрнутый вокруг талии и бедер, пытаются повалить друг друга на землю, используя при этом самые разнообразные приемы борьбы вольного стиля.

Слово «ссирым» в иероглифической записи пишется теми же знаками, что и японская борьба сумо, однако похоже, что этот термин все же не заимствован вместе с иероглифической письменностью из Китая, а имеет оригинальное происхождение.

Например, в южнокорейской провинции Кёнъсанъдо глагол «ссирунда» обозначает «схватиться друг за друга и бороться». Со временем от этого глагола образовалось существительное «ссирум», которое употреблялось для обозначения традиционной борьбы ссирым. Вообще, слово «ссирым» переводится как «борьба», поэтому о борьбе «на руках» корейцы говорят «ссирым руками», о борьбе с помощью ног — «ссирым ногами», а когда два человека спорят или ругаются, то говорят «ссирым ртами». Первоначально слово «ссирунда» произносилось без двойной буквы «с» как «сирунда» — так до сих пор говорит местное население в провинции Кёнъсанъдо.

В древности название «ссирым» также звучало как ссилнём, а в качестве синонимов слова «борьба» употребляли термины какчо, каннёк, санъбак, чхиухи. Так, каннёк обозначало борьбу, в которой два человека, обхватив друг друга, пытаются повалить друг друга силой.

Санъбак — корейский вариант произношения китайского термина «сянпу» — борьбы, появившейся в Китае с приходом туда степных кочевников-сюнну в III-IV вв., в которой борцы состязались в



набедренных повязках и кожаных сапогах по правилам, достаточно сильно напоминавшим современный ссирым.

Однако современный ссирым — это «поясная борьба», в то время как сянпу была похожа на современную вольную борьбу. Термин же «чхиухи» также является корейским вариантом китайского цзюэли. Современное название

борьбы ссирым официально принято в 1920 г.

ИСТОРИЯ ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Одни из самых первых сведений о корейской борьбе ссирым можно найти в древних летописях «Кёендочапчи» и «Тон-

гуксэситэ» периода эпохи трех королевств (57 г. до н.э. – 668 г.). Этот период корейской истории частично соответствует времени правления китайской империи Хань (206 г. до н.э. – 220 г. н.э.), в которой борьба была очень популярна, а потому и в корейских хрониках встречаются конкретные указания на связь между корейскими и китайскими стилями борьбы.

Так, в древних летописях отмечается, что в эпоху позднего Хань правитель корейского княжества Пуё (III в. до н.э. — 494 г.), которое в те времена находилось в подчинении у Китая, нанес визит императору. В качестве приветствия ханьскому императору корейские умельцы били в барабаны, играли на свирелях и демонстрировали свои способности в борьбе как-то. Подвязывались ли борцы поясами, точно не установлено.

В книге «История древнего Чосон» автор Син Чхехо пишет, что в святом месте под названием Синсодо на церемонии поклонения предкам одним из продемонстрированных искусств была так называемая борьба ссирхым, то есть ссирым.

Документальные подтверждения существования ссирыма в период трех государств можно найти на фресках в пещере Какчочхон. Там на настенной живописи изображены два борющихся человека и еще один, выступающий в роли судьи.

В 1905 г. в городе Хвандо, который существовал в древнем государстве Когурё, была найдена первая могила с изображениями сцен борьбы, датируемая примерно IV в. н.э. Предполагают, что в ней был погребен человек знатного происхождения из Когурё. Он был захоронен с предметами, окружавшими его в мирской жизни, а на стенах были изображены сцены из жизни покойного, среди которых можно найти и картину с изображением борьбы, похожей на ссирым.

На картине видны вороны, сидящие на дереве и пристально смотрящие вниз, старец-судья, а посредине — два борющихся силача. У одного из борцов большие глаза и большой нос, так что весьма вероятно, что это выходец из одной из стран центральной Азии.

Еще одна фреска с изображением борьбы была найдена в древнем захоронении Чанъчхон или Хобун, которое находится возле реки Аппнок, в местечке под названием Пхунъсокто. Захоронение состоит из трех комнат, одна — с телом покойного, а две другие — с изображениями его жизни. Среди них есть рисунки, изображающие, как местные жители стреляют из лука, занимаются борьбой, рассматривают обезьян и участвуют в различных праздничных увеселениях.

Помимо Кореи, фрески со сценами борьбы эпохи Хань были в большом количестве найдены и на территории Китая,

причем на одной известной ханьской фреске борцы соревнуются в «поясной борьбе», очень похожей на корейскую ссирым. Таким образом можно утверждать, что прототип ссирым был одним из любимых развлечений жителей государства Когурё (I в. до н.э. — VII в. н.э.).

Первые документальные свидетельства о ссирым в эпоху Корё (935-1392 гг.) можно найти в исторической хронике «История Корё», составленной в XV в. в эпоху правления короля Седжона. В ней говорится о том, что король Чхунг Сук в марте 17 года (1330 г.) «поручил все важные дела педжон, чужду, а сам каждый день занимался беспорядками и борьбой во дворце; начальник и подчинённые были невоспитанны». И далее: «В четвертый год правления короля Чхунхё (1343 г.) 8 февраля он «собрал силачей и устроил борьбу. В четвёртый год правления Чхунхё 4 ноября король вместе с подчинёнными прошёлся по городским улицам, посмотрел кёкку и какччохи и наградил силачей богатыми подарками».

Развитие борьбы ссирым достигло своего максимума в годы правления последней корейской династии Чосон (1392-1910 гг.).

Подтверждением этому является множество документов и рисунков о борьбе. В частности, источником информации о ссирым является «Летопись истории королей Чосон», где есть запись от первого года правления короля Седжона (1419 г.): «15 июня Тхеджон и Седжон, посещая провинцию Чоджа, спустили лодку на воду и начали пир. И потом на берегу реки они

увидели борцов». Далее также пишется, что: «На двенадцатом году правления короля Седжона (1430 г.) в декабре монах по имени Санг Чхонг в борьбе убил своего противника Янг Бок Сана; он принял на себя ответственность за совершённое, но поскольку это были официальные соревнования, убийства он не признал и не был наказан, а государство оплатило похороны убитого. На пятый год правления Хёнчжона (1664 г.) в мае в провинции Квангчон Чоджа один из борцов не смог победить и зарезал противника ножом».

На основании этих документов можно сделать вывод, что, видимо, борьба была достаточно популярна и упорство, с которым борцы хотели выиграть, доходило вплоть до убийства соперника. Поэтому на пятнадцатый год правления Хёнчжона (1674 г.) правительство официально запретило борьбу.

Весьма любопытные сведения о борьбе в средневековой Корее можно найти в военных дневниках корейского адмирала Ли Сун Сина, героя Имджинской войны 1592 г. Во время войны с Японией борьба была единственным развлечением для солдат в перерывах между битвами. В дневниках говорится, что не только военные, но и торговцы наслаждались борьбой, забывая на некоторое время тревоги и боль войны, а воины использовали борьбу для тренировок:

« — Двадцать седьмой год правления Сончжо, ясно. Утром вышел по делам, разбирал документы, позже стрелял из лука. Поговорил с Чангхын, Сунчхун, Чхунг-



чхосуса. Когда стемнело, собрал всех силачей, устроил борьбу для солдат. Закончили глубокой ночью.

— Двадцать восьмой год правления Сончжо, ясно. Поздно вышел в зал. Стрелял из лука и пил с товарищами. Пришли суса, разговаривал с ними, приказал устроить борьбу. Пришёл Чонг Ханг.

— Двадцать девятый год правления Сончжо, пасмурно, солнце встало поздно. Утром пришёл Ким Чхом Джи, рано победили, вышли и выпили с ним. Позже выбрал из воинов самых сильных, приказал устроить борьбу, вручил победителю спонриса.

— Двадцать девятый год правления Сончжо, ясно. Собрались разные силачи, сели и выпили по кругу 4 раза. На одном из кругов объявил, что Им Ге Хёнг получил первое место. Поздней ночью отпустил солдат не для того, чтобы самому отдохнуть, а чтобы солдаты, страдающие от битв, отдохнули».

Документы позднего периода эпохи Чосон (ок. 1700-1850 гг.), в которых говорится о борьбе — это хроники «Сонгкёнджи», «Тонггугсэги», «Кёнгдоочапчи», «Хэдонггугчи» и др. В них есть упоминания о том, что борьба ссирым была очень популярна в народе и обычно проводилась на праздники «тано», «пэкчунь» и «чхусок» на песчаном берегу реки или деревенской площади. Победитель в качестве приза получал быка и объезжал на нем всю деревню, демонстрируя свои достижения.

В книге описания корейских обрядов и праздников «Тонггугсэги» говорится, что 5 мая на день Тано и 15 августа на праздник Чусок люди наслаждались отдыхом, соревновалась в какнёкхи (т.е. борьбе), изучали её методы и технику.

В хронике «Хэдонггугчи», где описаны национальные обычаи и инструменты, также есть запись о том, что люди любили заниматься борьбой и делать ставки на победителя.

Особенно увлекательными были соревнования по ссирым в последний период Чосон, которые проводились на травяном поле недалеко от Сонгкён в местечке под названием Сандан. Есть сведения, что «в мае на праздник Тано по обычаю Кымсана люди собирались на Чикчиса и занимались борьбой, при этом люди прибывали издалека, и каждый год зрителей насчитывалось около тысячи человек».

К этому же периоду относится знаменитый рисунок художника XVIII в. Ким Хон До, на котором изображена сцена борьбы — один борец атакует другого, обхватив его и собираясь бросить на землю. Участники, окруженные зрителями, борются в традиционной корейской одежде и босиком, причем характерные

завязки на штанах у щиколоток позволяют утверждать, что на сцене изображена так называемая «честная» борьба, которая была популярна на севере юго-западной провинции Чолладо.

К началу XX в. ссирым не утратил своей популярности, но с аннексией Кореи Японией в 1910 г. он попал под жесткий контроль японских властей, которые запрещали многие национальные традиции и привносили свои культурные ценности. Поэтому, частично, ссирым в сельской местности вошел в состав корейских национальных игр и обрядов, таких как ютнори, чанги, нольтвиги и кынэвтвиги.

КАРТИНА «ССИРЫМ» ХУДОЖНИКА КИМ ХОНГДО, ИЗВЕСТНОГО ПОД ПСЕВДОНИМОМ ТАНВОН (1745 - 1806), ОДНОГО ИЗ НАИБОЛЕЕ ВЫДАЮЩИХСЯ КОРЕЙСКИХ ЖИВОПИСЦЕВ

Корейская народная борьба ссирым является самобытным видом спорта, отличающимся от западного реслинга. При

этом, в отличие от тхэквондо — другого классического корейского вида боевых единоборств, ссирым — искусство скорее миролюбивое, чем боевое.

На картине «Ссирым» мы видим двух мужчин, сошедшихся на ринге в жёстком клинче. Тот, кто стоит к нам спиной, пытается повалить противника, стараясь заставить его оторвать от земли левую ногу. В то же время его соперник, пытаясь удержаться на ногах, изо всех сил опирается на землю правой ногой, крепко обхватив руками своего визави. Лица обоих борцов нахмурены, зубы крепко сжаты. Однако вскоре кто-то из них окажется поверженным. На земле рядом с рингом мы видим их обувь, аккуратно поставленную в ряд.

Не меньшего внимания заслуживают и образы зрителей, расположившихся вокруг ринга. Двое персонажей, нарисованных в нижнем правом углу картины, сидят ближе всего к борцам и, раскрыв рты, полностью погружены в наблюдение за схваткой.

Другие зрители тоже не отрываясь следят за ходом поединка. На головах некоторых из них мы видим шляпы «кат», другие изображены с непокрытыми головами. Кто-то обмахивается веером, кто-то



опёрся руками о землю. Однако все без исключения увлечены зрелищем.

Один из зрителей обратил внимание на человека, который сидит, сняв обувь и обхватив руками колени. Видимо, он решил, что это борец, который выйдет на ринг в следующей схватке. Тем не менее, и среди таких, увлечённых, зрителей есть «белая ворона». Это мальчик с деревянным лотком, продающий ёт (традиционная корейская сладость, похожая на твердую ириску; «конфета-тянучка»). Художник расположил его фигуру почти по центру картины. Продавца сладостей мало интересует ход поединка, единственное, что его заботит, — это как бы побольше продать своего товара. Но поскольку все увлечены поединком, до него почти никому нет дела. И только один ребенок, который, судя по всему, любит ёт, заинтересованно смотрит на мальчика-торговца. Художник изобразил ребёнка в самой нижней части картины сидящим к нам спиной.

ПРИЗНАНИЕ ССИРЫМ

Официальные соревнования по ссирым впервые были проведены в 1912 г. в деревне под названием Тансонгса, а 27 декабря 1927 г. в Сеуле была создана первая в Корее «Ассоциация борьбы Чосон».

Под ее руководством в 1928 г. в Центре христианской молодёжи была проведена «Встреча борцов Чосон». Годом позже состоялся первый турнир по ссирым среди спортсменов Чосон, который спонсировали «Ассоциация борьбы Чосон» и «спортивная организация Чосон». Победителем был объявлен И До Нам из Хамхына. Что касается дальнейших соревно-

ваний по ссирым, то в 1936 г. упомянутой выше ассоциацией в актовом зале известной газеты «Чосон Ильбо» был проведен второй всекорейский турнир, в котором участвовало около 100 человек. В нем победил Хён Мегн Хо из Хамхына. После этого с 1937 по 1939 г. организация турниров продолжалась, и в течение трёх лет победителем был борец Сунг Пёнгу из Хвангчу. В послевоенные годы ссирым начал возрождаться при поддержке государства и в настоящее время является профессиональным видом спорта, который очень популярен среди населения.

ТЕХНИКА И ПРАВИЛА БОРЬБЫ ССИРЫМ

Площадка для борьбы ссирым, называемая ссирым джанг — насыпная, имеет форму круга с диаметром 7 м и приподнята над землей на 70 см, что позволяет зрителям лучше видеть происходящее. Глубина слоя песка составляет от 10 до 20 см.

На соревнованиях участники выступают босиком, одетые только в короткие борцовские плавки-трико, поверх которых повязан основной «инструмент» борцов ссирым — пояс, называемый сатба.

Он сделан из прочного хлопка и имеет длину около двух метров, а на его изготовление вручную уходит порядка двух недель. Традиционные цвета сатба — белый, черный, красный или синий. Сатба является изобретением 20-х гг. XX ст., когда ссирым стал превращаться в разновидность профессиональной борьбы. До этого для захвата использовались валики подкатанных штанин, как это практикуется

в швейцарской борьбе швинген. Сатба выполняется таким образом, что охватывает правое бедро борца кольцом, за которое выполняется захват, а потом идет вокруг поясницы.


Предпринимавшиеся в последние годы попытки вернуться к старой униформе не увенчались успехом, поскольку использование сатба позволяет борцу взять очень надежный захват, что в свою очередь сказывается на технике.

Что касается самого захвата, то выделяют правый ссирым, когда правая рука у каждого из борцов лежит поверх левой руки соперника, и левый ссирым, когда, наоборот, левая рука лежит поверх правой. Это различие носит территориальный характер в зависимости от провинции, где проводятся состязания.

Для победы необходимо заставить противника коснуться земли любой частью тела выше колена. В отличие от японского сумо выталкивание соперника за пределы ограниченной зоны победой не считается. В таком случае борцов просто возвращают в исходное положение. Борцы ссирым в наиболее популярной тяжелой весовой категории имеют примерно такую же солидную комплекцию, как и японские сумоисты, однако корейская борьба требует гораздо большей физической силы в схватке из-за необходимости держать захват за пояс.

В ссирым запрещены удары, пинки ногами и болевые приемы на суставы, допускаются только броски с применением корпуса, бедер, рук и ног. Поскольку захват за пояс — сатба — сохраняется вплоть до проведения какого-либо броска, захваты руками за ноги в ссирым не практикуются. В профессиональном ссирым существует разделение на три весовые категории: легкий вес (ханла), тяжелый вес (пэкджу) и абсолютная весовая категория (чунха). Судят борьбу четверо судей — один непосредственно в ринге для борьбы, а остальные три — вне его.

В современной Республике Корея ссирым превратился из традиционного состязания, которое устраивали лишь в дни народных праздников, в вид спорта, имеющий большое число поклонников.

Корейской ассоциации «Ссирым» удалось поднять интерес к этому традиционному виду спорта благодаря организации соревнований, привлекающих большую аудиторию. Популярность ссирым, как одного из самых зрелищных видов спорта в стране, настолько велика, что трансляции этих соревнований регулярно передаются по телевидению, давая возможность многим людям следить за интересными поединками не выходя из дома. 



ЯЗЫК

ЧАСТИ РЕЧИ. ГЛАГОЛ

УРОК 8

продолжение, начало в № 14

Глагольные окончания различаются по типу предложения:

- повествовательные,
- вопросительные,
- повелительные,
- побудительные.

В прошлом выпуске было рассмотрено образование повествовательного и вопросительного предложений вежливого официально-формального стиля.

Напомним:

Тип предложения	Основа глагола без 받침 ¹ + окончание	Основа глагола с 받침 + окончание
Повествовательное	가 + 버니다 → 갑니다	먹 + 습니다 → 먹습니다
Вопросительное	가 + 버니까 → 갑니까	먹 + 습니까 → 먹습니까

Повелительное наклонение образуется присоединением к основе глагола окончания «~(으)십시오». Это наиболее вежливое окончание повелительного наклонения.

- ~십시오 присоединяется к слогу без 받침
- ~으십시오 присоединяется к слогу с 받침

Например:

9시까지 오십시오. Приходите (пожалуйста) к девяти часам.
여기 앉으십시오. Садитесь (пожалуйста) сюда.

Упражнение 8.1

Преобразуйте предложения по образцу:

문을 닫습니다. Закрывать дверь.
→ 문을 닫으십시오. Закройте (пожалуйста) дверь.

1. 불을 켭니다. → _____
2. 옷을 입습니다. → _____
3. 건강합니다. → _____
4. 아침에 일찍 일어납니다. → _____
5. 조용히 합니다. → _____
6. 저녁에 전화를 합니다. → _____
7. 비디오를 봅니다. → _____
8. 조심합니다. → _____
9. 택시를 탑니다. → _____
10. 체조를 합니다. → _____

СЛОВАРЬ:

- 시 — час, время (момент во времени)
- 오다 — идти, приходиться

- 여기 — здесь
- 앉다 — садиться
- 문 — дверь
- 닫다 — закрывать
- 불 — свет, огонь
- 켜다 — включать, зажигать
- 옷 — одежда
- 입다 — надевать, одеваться
- 건강하다 — здоровый
- 아침 — утро, 아침에 — утром
- 일찍 — рано
- 일어나다 — вставать, просыпаться
- 조용히 — тихо, спокойно
- 조용히 하다 — вести себя тихо
- 저녁 — вечер
- 저녁에 — вечером
- 전화(를) 하다 — звонить
- 비디오 — видео
- 보다 — смотреть, видеть
- 조심하다 — быть осторожным
- 택시 — такси
- 타다 — садиться (в транспорт)
- 체조(를) 하다 — заниматься гимнастикой, делать зарядку

Побудительное наклонение образуется присоединением к основе глагола окончания ~(으)십시오.

- ~십시오 присоединяется к слогу без 받침
- ~으십시오 присоединяется к слогу с 받침

Например:

내일 영화를 봅시다. Давайте завтра посмотрим кино.
같이 책을 읽읍시다. Давайте вместе прочитаем книгу.

Упражнение 8.2

Преобразуйте предложения по образцу:

열심히 공부합니다. Прилежно (усердно) учиться.
→ 열심히 공부하십시오. Давайте учиться прилежно.

1. 사무실에 갑니다. → _____
2. 노래를 부릅니다. → _____
3. 휴가를 바닷가로 갑니다. → _____
4. 주말에 집에서 쉽니다. → _____
5. 한국 음식을 요리합니다. → _____
6. 도서관 앞에서 만납니다. → _____
7. 불고기를 시킵니다. → _____
8. 한옥을 구경합니다. → _____
9. 가방을 샅니다. → _____
10. 공원에서 산책을 합니다. → _____

СЛОВАРЬ:

- 사무실 — офис
- ~에 — в
- 가다 — идти, уходить
- 노래 — песня
- 부르다 — петь
- 휴가 — отпуск
- 바닷가 — берег моря
- 주말 — конец недели (суббота и воскресенье)
- 집 — дом, 집에서 — дома
- 쉬다 — отдыхать
- 불고기 — традиционное корейское блюдо «бульгоги»
- 시키다 — заказывать
- ханок — корейский национальный дом «ханок», дом корейского типа
- 구경하다 — смотреть, осматривать
- 가방 — сумка
- 사다 — покупать
- 공원 — парк
- 산책 — прогулка
- 산책(을) 하다 — гулять

- 쓰다 — писать
- 찍다 — фотографировать
- 외우다 — учить, запоминать
- 기다리다 — ждать
- 만나다 — встречать(ся)
- 예쁘다 — красивый
- 바쁘다 — занятой
- 하다 — делать

КЛЮЧ

Упражнение 8.1

1. 불을 켜십시오.
2. 옷을 입으십시오.
3. 건강하십시오.
4. 아침에 일찍 일어나십시오.
5. 조용히 하십시오.
6. 저녁에 전화를 하십시오.
7. 비디오를 보십시오.
8. 조심하십시오.
9. 택시를 타십시오.
10. 체조를 하십시오.

Упражнение 8.2

1. 사무실에 갑시다.
2. 노래를 부릅시다.
3. 휴가를 바닷가로 갑시다.
4. 주말에 집에서 쉬시다.
5. 한국 음식을 요리합시다.
6. 도서관 앞에서 만납시다.
7. 불고기를 시킵시다.
8. 한옥을 구경합시다.
9. 가방을 사시다.
10. 공원에서 산책을 합시다.

СВОДНАЯ ТАБЛИЦА НАКЛОНЕНИЙ ГЛАГЛОВ В ФОРМАЛЬНО-ОФИЦИАЛЬНОМ СТИЛЕ

повествовательное	вопросительное	повелительное	побудительное
~비/습니다	~비/습니까?	~(으)십시오	~(으)비시다
봅니다	보니까?	보십시오	보시다
읽습니다	읽습니까?	읽으십시오	읽읍시다

Упражнение 8.3

инфинитив	повествовательное	вопросительное	повелительное	побудительное
가다	갑니다	갑니까	가십시오	갑시다
찾다	찾습니다	찾습니까	찾으십시오	찾읍시다
쓰다	씁니다	씁니까	쓰십시오	씁시다
찍다	찍습니다	찍습니까	찍으십시오	찍읍시다
외우다	외웁니다	외웁니까	외우십시오	외웁시다
기다리다	기다립니다	기다립니까	기다리십시오	기다립시다
만나다	만납니다	만납니까	만나십시오	만납시다
예쁘다	예쁩니다	예쁠니까	- 3	- 3
바쁘다	바쁩니다	바쁠니까	- 3	- 3
하다	합니다	합니까	하십시오	합시다

Примечание

1) В закрытом слоге согласная всегда пишется внизу и называется «받침바침».

2) Когда «ㄷ» или «ㅌ», будучи «받침», находятся перед «이», «ㄷ» читается как [지], а «ㅌ» читается как [치].

Так, например, слоги «디» и «티» никогда не читаются как [지] и [치].

같이 [가치]

곧이 [고지]

미달이 [미다지]

해돋이 [해도지]

Внимание! Данное прочтение «ㄷ» и «ㅌ» наблюдается только, когда они — «받침». Так, например, слоги «디» и «티» никогда не читаются как [지] и [치].

3) Глаголы 예쁘다, 바쁘다 — описательные, они отличаются от глаголов действия тем, что у них не бывает повествовательного и пригласительного наклонений.

Упражнение 8.3

Заполните ячейки, используя таблицу наклонений глагола в формально-официальном стиле:

инфинитив	повествовательное	вопросительное	повелительное	побудительное
가다				
찾다				
쓰다				
찍다				
외우다				
기다리다				
만나다				
예쁘다				
바쁘다				
하다				

СЛОВАРЬ:

- 가다 — идти, ехать
- 찾다 — искать, найти

КУЛЬТУРА

КНИГОПЕЧАТАНИЕ В КОРЕЕ

У корейцев особое отношение к книгам. Это подтверждает и корейская поговорка, которая гласит: Украшавший книгу — не вор, и традиция празднования первого дня рождения ребенка, известная всем нам как "доль". Этому празднику придавалось и придается большое значение, поскольку через символы, образно определяется судьба ребенка. Среди предметов, которые раскладывают на столе, неизменным атрибутом всегда была книга, и считается хорошим знаком, если ребенок прикоснется или возьмет ее в руки.



Внешне корейские книги выглядели несколько иначе, чем китайские и японские. Они изготавливались из плотной многослойной бумаги желтого цвета с тисненым рисунком, имели отдельные переднюю и заднюю обложки.

Внутренняя сторона обложки — белого цвета, поэтому тиснение на ней почти не видно. Но если приложить к бумаге тонкую кальку и потереть грифелем (как это обычно делают с монеткой), то проявится четкий рисунок.

Обе обложки и листы с текстом сшивались по правому краю толстой многослой-

ной нитью красного цвета. Способ прошивки корейских книг отличался количеством стежков и переплетным узлом.

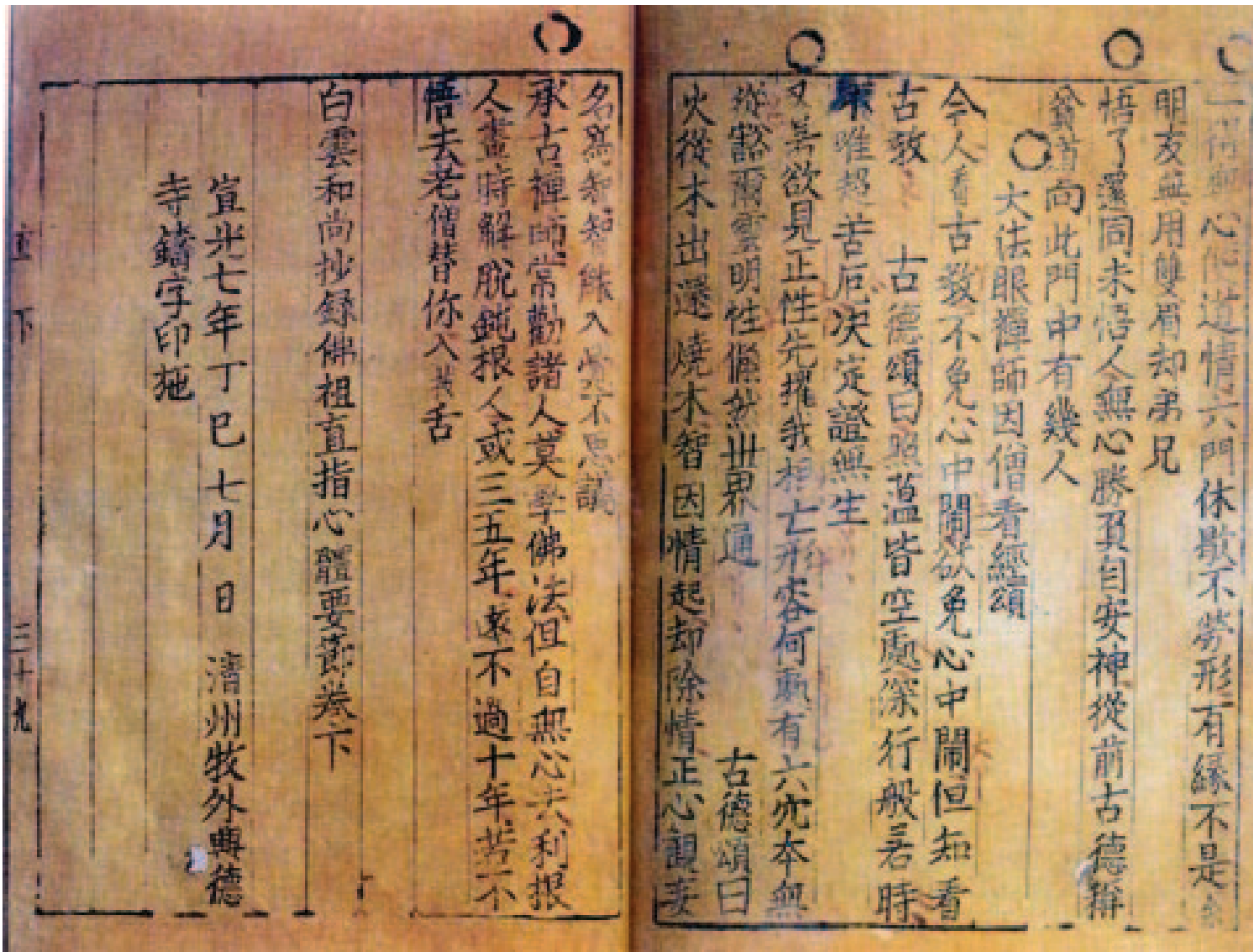
Название книги писали тушью на титульной обложке или на узкой полосе белой бумаги, которую наклеивали на обложку. Задняя обложка всегда оставалась чистой. Корейские книги не принято было украшать иллюстрациями, да и в самих текстах встречаются они крайне редко, выполненные, как правило, черной тушью.

Древние корейские книги делились на рукописные "са" (寫), отпечатанные с деревянных досок — ксилографы "мок"

(木) и напечатанные подвижным шрифтом "хваль" (活).

Первоначально книги писались от руки переписчиками, владевшими каллиграфическим письмом. Искусство владения кистью высоко ценилось в Корее, начиная с раннего Средневековья, и одним из задних экзаменов на получение государственного чина — кваго было письмо китайскими иероглифами. Рукописные корейские книги исполнены в основном на иероглифике, однако есть и на корейском языке.

Книги "са" изготавливались поштучно, но им на смену пришло более или ме-



нее массовое тиражирование ксилографической печатью. Этот переход был связан с ростом бумажного производства.

"Книжная единица" в Корее называется квон, 卷 — "свиток". Это название пришло, скорее всего, из Китая, хотя свитками пользовались также в Древнем Египте, античной и средневековой Европе.

Начиная с танской эпохи (618–905 гг. н.э.), вместо свитков стали печатать книги. Одна матрица использовалась для печатания листа с двумя страницами. Бумага была такой тонкой, что печатать можно было только с одной стороны. Листы, сложенные пополам, склеивались вместе у внешнего края, образуя книгу-гармошку, которая помещалась в специальный футляр тао.

Позже в обиход вошел метод переплета "бабочка", при котором листы, сложенные пополам, склеивались вместе в средней части. Некоторое время спустя листы начали сшивать ниткой у внешнего края.

После изобретения бумаги форма книги становилась все более похожей на современную, от свитков постепенно отказались, но «книжная единица» по-прежнему называлась квон. Книга могла состоять из одного

квона или нескольких «тетрадей», которые сшивали в один том, если произведение было большим. Одна книга могла содержать разное количество тетрадей, поэтому в информации о ней всегда указывалось именно количество квон.

В современном корейском языке квон означает экземпляр книги и используется для счета, к примеру, «чэк тасот квон» означает «5 книг». Второе значение – том книги, и когда говорят «чэк ду квон тяри», то имеют в виду двухтомник.

ПЕЧАТАНИЕ МЕТОДОМ КСИЛОГРАФИИ

Печатание с досок, или ксилографию в Корее начали использовать еще в VIII веке.

Каким образом делались отпечатки с досок? Как правило, деревянная доска для печати с каждой стороны содержала по две страницы текста, вырезанные «наоборот» — всего четыре страницы. С двух торцевых сторон к ксилографической доске прикреплялись бортики магури, выступавшие над ее верхней и нижней поверхностью. Доски для печатания обычно хранились в особых

павильонах, сложенные друг на друга в большие стопки. Наличие магури обеспечивало хорошую вентиляцию и лучшую сохранность досок, облегчало процесс печати.

Перед началом печати каждую доску обычно прочищали специальной щеткой. Иногда доску также предварительно увлажняли. Одновременно нарезали бумагу для печатания размером с развернутый лист книги.

Для печати требовалось наличие трех или, в крайнем случае, двух человек. После смазывания доски тушью один или два человека натягивали чистый лист бумаги над доской, прижимая его кончики к бортикам магури. Третий человек особой растиркой в виде мешочка, заполненного шелухой злаковых растений, растирал лист бумаги до появления на нем четкого отпечатка.

Нередко первый отпечаток с доски мог быть не очень хорошего качества, поэтому с одной доски печатали несколько экземпляров. Тушь, хранящуюся в виде твердых брусков, растирали непосредственно перед печатанием, иногда добавляя в воду яичный белок или порошки из сухих трав для лучшей сохранности книги или для того, чтобы



от нее исходил приятный аромат. Готовые отпечатки просушивали, подрезали точно по размеру будущей книги и сшивали, складывая каждый лист пополам, текстом наружу.

При династии Коре книгопечатание методом ксилографии достигло особого расцвета. В 991 г. было учреждено государственное учреждение «Сусовон», где редактировались книги. Началось издание кратких изложений по истории. Затем ксилографическим способом, т. е. вырезая текст на досках, с 1021 г. стали печатать священную книгу буддистов «Великий свод писаний» («Тэчжанген» или «Трипитака»), роскошно оформленную, на прекрасной корейской бумаге.

«ТРИПИТАКА» ИЛИ «ПХАЛЬМАН ТЭЧЖАНГЕН»

«Трипитака» — сборник буддийских текстов, который является одним из древнейших и наиболее объемных сводов буддийских канонов, записанных с помощью китайских иероглифов, появился в 1087 году, когда корейское государство Коре было в состоянии войны с киданями. Вырезание деревянных табличек считалось действием, призывающим помощь Будды в борьбе с киданями.

Первый набор табличек был утерян во время монгольских нашествий на Корею в 1232 г., когда столица Коре на три десятилетия была перенесена на остров Канхвадо, однако фрагменты первого издания сохранились до сих пор. Ван Коджон приказал восстановить «Трипитаку». Создание нового свода заняло 16 лет — с 1236 по 1251 год. Второе издание существует и по сей день. В 1398 г. оно было перенесено в храм Хэинса,

где хранится сейчас в четырех отведенных для этого зданиях.

За 63 года было напечатано свыше шести тысяч томов. В 1085 г. начали печатать «Дополнительный свод писаний» («Чечжон кечжан чхомок») с буддийскими рукописями из Сун, Ляо (Япония) в количестве 4769 томов. Это работа заняла целых семь лет. Несмотря на войны, позднее эти книги переиздавались.

Во время монгольского нашествия доски сгорели, и с 1236 г. в течение шестнадцати лет сборник «Трипитака» был переиздан под названием «Великий свод буддийских писаний из 80 000 глав» («Пхалман тэчжанген»). Издание составило 6808 томов (свыше 86 тыс. страниц) и считалось лучшим из древних книжных изданий.

Деревянные блоки хранились в храме Хэинса. Специальное придворное бюро с отделениями в провинциях наблюдало за изданием конфуцианской литературы. Деревянные блоки по происхождению различались на сунские, юаньские и корейские; первые считались наилучшими.

Блоки вырезались из дерева магнолии, просаливались и просушивались. Каждая деревянная табличка имеет 70 см в ширину и 24 см в длину, толщина варьируется от 2,6 до 4 см. Вес одной таблички — 3–4 кг. По вертикали рабочая поверхность составляла 22 см. В нее вмещались 23 строчки иероглифов по 14 иероглифов в строке. Размер иероглифа — 1,5 кв. см. Иероглифы вырезали на обеих сторонах блока. Гравер за рабочий день мог вырезать 10 строк по 21 иероглифу в каждой. Мастер мог вырезать за день 40 строчек на обеих сторонах блока.

«Трипитака» сегодня находится в списке национальных сокровищ Кореи под №32, а храм Хэинса включен в список Всемирного наследия ЮНЕСКО.

КНИГОПЕЧАТАНИЕ В РАННИЙ ПЕРИОД ПРАВЛЕНИЯ ДИНАСТИИ ЛИ

Необходимость изготовления особых досок для каждой новой книги делала процесс книгопечатания весьма долгим и дорогостоящим. Поэтому на Дальнем Востоке пришли к идее необходимости создания подвижного шрифта.

Иными словами на стандартной ксилографической доске вместо иероглифов стали вырезать ячейки, куда можно было бы вставлять необходимые для каждого конкретного текста отдельно изготовленные формы с иероглифами.

Первое упоминание об использовании корейцами подвижного металлического шрифта относится к 1234–1241 гг. Кроме того, считается, что первая попытка использования деревянного подвижного шрифта имела место в Корее в 1101–1122 гг. В корейской исторической литературе довольно часто можно встретить упоминание о том, что корейцы первыми изобрели и начали использовать подвижной металлический шрифт.

Полного развития печатание подвижным шрифтом в Корее достигло в начале династии Ли. Приняв неоконфуцианство и преследуя буддизм, правительство уничтожило много буддийской утвари, статуи и получило металлический лом.

Первые металлические шрифты были изготовлены и применены в 1232 г. за два столетия до Гутенберга. Древнейшая из сохранившихся первопечатных книг — это «Детальные и достоверные правила» («Сянчон йеmun»). Она напечатана между 1232 и 1241 гг. в 28 экземплярах металлическим шрифтом.

Дворцовое издательство («Отдел литературы») в 1395 г. напечатало с досок «Уголовный кодекс династии Мин».

В 1403 г. печатное оборудование было расширено, учрежден отдел производства бумаги и словолития. Полный отчет об этом событии помещен в предисловии к «Сончжа сипьгачжу», которая, судя по надписи на титульном листе, напечатана в 1409 г. подвижным шрифтом.

В ней сообщается о том, что в 1403 г. король сказал своим приближенным: «Каждый, кто желает править, должен широко ознакомиться с законами и классиками. Тогда он будет в состоянии действовать справедливо и сохранять внутреннюю устойчивость и таким образом принести мир и порядок на землю. Наша Восточная страна лежит за морем, и число книг, попадающих к нам из Китая, невелико. Книги, напечатанные с досок, часто несовершенны, и, кроме того, трудно напечатать полностью все книги, которые существуют.

Итак, я приказываю, чтобы иероглифы были отлиты из бронзы и чтобы все, без исключения, чего может коснуться моя рука, — было напечатано, дабы продолжить традицию, содержащуюся в этих книгах. Да будет нам благословение на века! Но расходы не будут восполняться за счет доходов и налогов с населения. Я и моя семья, и те министры, которые пожелают этого, будут нести издержки».

Из королевской сокровищницы были выделены огромные средства, назначены чиновники для наблюдения за выполнением приказа. Из королевского дворца взяты сочинения «Ши цзин», «Шу цзин», «Цзо чжуань», чтобы служить образцами при отливке литер и печатании. Отливка началась в 19-й день второго месяца 1403 г., и на протяжении нескольких месяцев были отлиты сотни тысяч литер. Этот шрифт был отлит для того, чтобы все книги могли быть напечатаны. Книги насчитывают множество томов и составлялись многими поколениями...

В 1403 г. при дворе была открыта словолитня и началась массовая отливка первых медных шрифтов кэмиза. Они были крупные и неровные. Развитие печатания подвижным шрифтом шло весьма быстро, с использованием различных технических усовершенствований.

За 1403–1544 гг. было издано 11 королевских декретов об отливке новых шрифтов. Лучшие каллиграфы страны трудились над созданием образцов для шрифтов. Ощущавшийся недостаток металла восполнялся за счет переплавки церковных колоколов и медной утвари, принадлежащей частным лицам и государству.

Сунские классики, напечатанные с блоков, были использованы в качестве образцов для шрифтов. Первые книги были напечатаны так называемыми «муравьи-

ными» литерами — кэми. Вторая отливка шрифтов последовала в 1420 г.

Первые шрифты оказались недостаточно совершенны и удобны в употреблении. Король Сечжон (2-я четверть XV века) велел изготовить шрифты, чтобы воссоздать эпоху Юань. В наборном ящике были сделаны углубления для закрепления шрифтов. Таким образом печатали 20–40 страниц в день. За 7 месяцев были отлиты более мелкие и тонкие медные литеры — кабин, которыми можно было пользоваться очень долго. Но качество и этого шрифта оказалось недостаточным. В 1434 г. были отлиты крупные литеры иероглифов в старинном начертании, которые были более читаемыми, чем все предыдущие. За два месяца было выпущено свыше 200 тыс. литер, позволивших печатать свыше 40 страниц в день. В 1436 г. были отлиты свинцовые, а в 1519 г. — бронзовые шрифты.

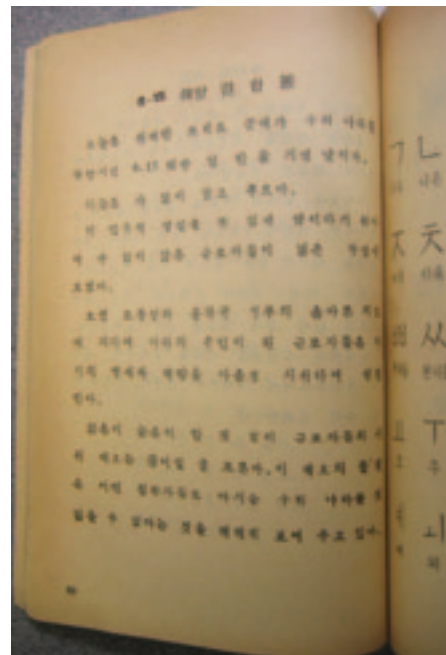
В провинции продолжали пользоваться деревянными и фарфоровыми шрифтами. Рисунок шрифтов подвергался изменениям, шрифты делали по рисункам корейских и китайских каллиграфов. В 1452 г. стали отливать шрифты из олова и других металлов.

Шрифтом, отлитым по макетам известного каллиграфа чон Накчжона, было напечатано четверостишие конфуцианского канона «Сасэ огэн». Позднее, в 1471 г., шрифты переделали по изящным рисункам известных китайских каллиграфов. В 1577 г. стали издавать королевские ведомости, в которых были официальные извещения, но вскоре они были запрещены двором под тем предлогом, что они якобы разглашали государственные тайны. В 1444 г. был опубликован слоговой корейский алфавит, который способствовал распространению научных и практических знаний среди населения.

Вскоре были напечатаны книги с помощью новых, специально отлитых шрифтов. Древнейшее из сохранившихся изданий, напечатанных азбукой, — «Самган хинсиддо» (1434). Выходит «Рассказ о типах ружей» («Хвапхоскъян») Ли Со — руководство по обращению с ружьями разных систем, в 1635 г. — об изготовлении компасов, целая серия книг по медицине и фармакологии (причем особое значение имела запись названий болезней и лекарств слоговой азбукой), акушерству, ветеринарии, сбору съедобных растений, сельскому хозяйству.


Книги, не имевшие прикладного характера, например по математике и астрономии, по общественным наукам, на корейский алфавит не перелагались. Их считали ненужными для простого народа. Большинство книг, напечатанных подвижным шрифтом, — это королевские издания: сочинения по этике, истории, китайской классической литературе.

Период активного печатания подвижным шрифтом продолжался до 1544 г. Затем



он прекратился почти на два века. Печатание подвижным шрифтом находилось в руках правительства и целиком зависело от государственных дотаций. Ксилографическая печать для частных и коммерческих изданий оставалась более выгодной, главным образом из-за иероглифической письменности. Корейское печатное искусство оказало влияние на книгопечатание Китая и Японии.

Печатание подвижным металлическим шрифтом не смогло полностью вытеснить ксилографию. Наоборот, последняя в XVII–XVIII вв. еще больше распространилась. Дело в том, что корейцы так и не изобрели печатного станка, и потому печатание подвижным шрифтом осуществлялось по типу ксилографической печати. Для каждой страницы делалась форматная коробка с восковым дном и пластинками-разделителями. В коробку набирали ручную текст. Но при такой технике печатание обходилось очень дорого. Неудивительно, что оно осталось привилегией королевской книгопечатни. Ее продукция не предназначалась для широкого распространения, поэтому тиражи были скромными. Даже казенные издания для провинций печатались с блоков. Поэтому ксилографы имели широкое распространение до конца XIX в., несмотря на небольшой тираж изданий — 8–10 экземпляров максимум.

Ксилографы были удобны издателям и тем, что блоки могли сохраняться неопределенно долго и по мере надобности пускаться в дело; набранные же шрифтами страницы рассыпались после печатания. Наряду с ксилографами до конца XIX в. существовали в обращении рукописные сочинения, которые переписывались от руки по заказу и для распространения. 

ЗНАКОМСТВО С КОРЕЕЙ

ГАНГДЖИН – ГОРОД СВЕТА И ЗЕЛЕНИ

Окрестности уезда Гангджин радуют глаз буйством зеленых красок целый год. Все — от чайных полей, которые расстилаются у северного подножия горы Вольчуль, до леса из деревьев магнолии острова Камаг, что на юге Гангджина — переполнено свежестью. Эта местность таит в себе следы известных мудрецов, исследователей и поэтов, таких как Тасан, Хамель и Ёлланг. Город Тамджин, где производился селадон эпохи Корё, в свое время назывался «Землей чистого воздуха», сейчас же этот город носит название Гангджин.



Селадон эпохи Корё является гордостью Кореи. Из него изготавливались тонкостенные сосуды, разнообразные по форме и назначению, покрытые бледной голубовато-зеленой глазурью. Этот цвет в Корее получил название писэк «цвет зимородка».

Позднее в Европе сосуды стали называть селадонами по имени героя французского пасторального романа XVII века, носившего одежду палево-зеленого цвета. Мудрец Тхэпёнг из китайского города Намсонг

в книге «Золото под водой» высоко возносил бирюзовый цвет, цвет морской волны, цвет селадона, называя его «лучшим в мире».

В оформлении селадонов использовались различные — во многом новаторские — техники: рельефная лепка, штамповка, подглазурная роспись железистыми и медной красками, инкрустация цветными глинами сангам.

Самое известное изделие селадона — инкрустированная ваза с изображением журавлей и цветков японской сливы. Эта

ваза принадлежит к национальным сокровищам Кореи и находится под номером 68 в официальном списке предметов, зданий, памятников и географических мест Южной Кореи, имеющих исключительную культурную ценность.

Ваза не уступает летописям и другим предметам старины, которые представляют корейскую традиционную культуру. На всей поверхности вазы высотой 42,1 см выполнен узор, изображающий 69 журавлей, парящих среди облаков.

ГОРОД СЕЛАДОНА

Более половины добычи селадона эпохи Корё произведено в городе Гангджин. Что же было причиной тому, что Гангджин стал основным местом его производства?

Прежде всего, это географический фактор. Широкая площадь, которая позволила основать производство. В конце эпохи Шилла между городом Гангджин, расположенным рядом с Чхонгхеджин (остров Вандо), и зарубежными странами развернулась активная торговля, и, таким образом, там смогли узнать о производстве селадона, впервые полученном в Китае. Район Дэгу был особенно богат на сырье для фарфора – кремний и каолин, в его гористых окрестностях легко можно было найти дрова для гончарной печи. Кроме того, в Гангджине море глубоко проникает во внутренние районы, что сделало возможной морскую транспортировку селадона. Благодаря всему этому производство селадона в городе Гангджин процветало.

Но не только в эпоху Корё, а и в наши дни город Гангджин известен как место производства селадона. Сейчас в районе Дэгу на туристической базе «Селадон» находится центр управления по самостоятельному изготовлению селадона, открыты курсы по обучению искусству изготовления селадона и магазины по его продаже. Начиная с 1970 года в Гангджине ежегодно проводится фестиваль селадона.

В 1997 году был открыт музей селадона. Первый этаж музея состоит из двух залов: для специализированных и постоянных выставок. На специализированной выставке демонстрируется коллекция селадона, приобретенного городом Гангджин в предыдущем году. Экспозиция под названием «Получи один, выбранный из десяти» представляет вазу с узором из цветов Лиона, вазу с четырьмя ручками с узором в виде тростника и цветков японской сливы, а также другие изделия.

Недалеко от музея находится центр по самостоятельному изготовлению селадона, где каждый получает уникальную возможность ощутить всю прелесть изготовления изделия из керамики. Любой турист может попробовать замесить водянистую глину, похожую на тесто для тога, и поднимать ее, вращая по спирали, или сделать заготовку и, крутя гончарный круг, придать ей форму.

Процесс изготовления селадона состоит из следующих этапов: очистка (фильтрация) глины, замешивание, придание ей формы (лепка посуды), гравировка (нанесение узора), первичное обжигание (при 800°C), нанесение глазури и основное обжигание (при 1300°C). Полное изготовление одного изделия, сделанного полностью вручную, занимает около пятидесяти дней.

На фестивале селадона, который уже девятый год проводится в уезде Гангджин с 7 по 15 августа, вы можете посмотреть на печи для обжига селадона. Фестиваль гангджинского селадона в 2010 году, который проходил под названием «Глина, огонь и человек», состоял из 110 мероприятий в разных категориях: проекты, выставки, представления, мастер-классы по изготовлению керамики и т.д.

ИСКУССТВО, НАУКА И ФИЛОСОФИЯ ГАНГДЖИНА

Философ конца династии Чосон — Тасан (настоящее имя Чонг Яг Ёнг, 1762–1836) провел восемнадцать лет в изгнании в Гангджине. За восточными воротами города, проходя через двор четырех поминальных часовен и миновав дом «серебряного луча на горе», можно увидеть «дом Тасана под соломенной крышей». В этом доме философ создал философское течение Сильхаг, написал книгу «Раздумья пастуха», а также сотни других работ.

Сегодня этот дом, несмотря на свое название, находится под крышей из черепицы. В 1997 году общество защиты памятников старины Тасана в Гангджине реконструировало дом. Рядом с домом находятся Восточный и Западный храмы. Тасан жил в Восточном храме, а его ученики останавливались в Западном храме. Густые сосны обрамляли дом, и воздух в его округе был наполнен ароматом хвои, поэтому жилище Тасана обрело название «Дом соснового ветра».

Есть у города Гангджин и поэты. Поэт Ёлланг (настоящее имя Ким Юн Шиг, 1903–1950) родом отсюда. Его дом под соломенной крышей находится недалеко от административного здания Гангджин и четырех поминальных часовен, где когда-то впервые остановился Тасан.

В городе имеется военный музей, среди его экспонатов находится «Пушка Хэндрика Хамеля» (2,4 м длиной и весом 1250 кг), названная в честь голландского исследователя Хамеля (1620–1692), который в XVII веке впервые представил Западу страну под названием Чосон.

Хамель семь лет жил в военной крепости провинции Чолла в Гангджине, которая принадлежала сухопутному штабу военного руководства этой провинции. В сентябре 1666 года Хамель на корабле вместе со штурманом Яном Питерсоном и еще семью членами экипажа совершают побег из Чосона в Японию, в город Нагасаки. По прибытии на родину в 1668 году Хамель составляет рапорт и подает его в Восточно-Индийскую компанию для того, чтобы получить денежные средства за период работы в Чосоне. Именно этот рапорт впервые известил Европу о Чосоне.



В 1998 году уезд Гангджин устанавливает связь с родным городом Хамель Хоркым и в 2007 году открывает мемориальное здание в честь голландского исследователя. Перед мемориалом установлены памятник Хамелю и пушка, подаренная городом Хоркым.

ВОЕННАЯ КРЕПОСТЬ

Военная крепость провинции Чолла находится в волости Бенгёнг и определена как национальная достопримечательность №397. Крепость строилась с 17-го года правления чосонского короля Тхэджонга (1417 г.) по 32-й год правления короля Годжонга (1895 г.), объединив 53 больших и 6 маленьких районов региона Хонам, включая Чжечжудо.

Здание военной крепости окружено с четырех сторон горами Суинсан, Сонгджасан, Бёллагсан, Хвабангсан. Находясь в долине, ее протяженность в целом составляет 1060 м. Хамель, который впервые представил Чосон на Западе, детально сообщил об этой крепости как о месте, где он жил и выполнял тяжелую работу на протяжении семи лет.

МЕСТО, ГДЕ РОЖДАЕТСЯ ЧАЙ

Говорят, на горе Мёнганс растёт хороший чай. В Гангджине есть гора Вольчуль, которую еще называют «Хонамской горой Сокымганг». Она окружает скалу Мёнганс, словно заслон. Чайная плантация Гангджина расположена у южного подножия горы Вольчуль. Гангджин в период японской оккупации был местом производства чая «Бэ-гунопхан», который являлся первой продукцией зеленого чая в стране. Однако, как стало известно, за годы войны и борьбы за независимость урожаи чая стремительно снизились, и площадь чайной плантации значительно уменьшилась. Ныне площадь плантации превышает 300 000 м, так как промышленность Чанвон в 1980-х возобно-



вила выращивание чая у подножия горы. На всей чайной плантации выращивается в среднем 80% японского сорта Ябукита и 20% традиционного сорта чая. Особенностью гангджинского чая называют сильный аромат и слегка терпкий вкус.

ХРАМ БЕЛОГО ЛОТОСА

Храм Белого Лотоса (Беннёнса) — это буддийский храм, который выпустил в эпоху позднего Корё восемь преподобных священников, а в эпоху позднего Чосона

в нем пребывали восемь достопочтенных монахов. Говорят, храм был сооружен в конце эпохи Шилла и во второй половине XII столетия во время правления короля Мёнгджонга перестроен по просьбе монаха Ёсэ. Считается, что главный корпус буддийского храма воздвигнут в эпоху позднего Чосона. Это здание в стиле Дапхо, которое имеет восьмиугольную крышу, двойной карниз, три деления (круги) спереди и три деления (круги) по сторонам. Внешнюю и внутреннюю стороны храма украшают более семи тысяч деревьев камелии. 🌳



강진(康津)의 풍경은 사계절 맑고 푸르다

강진(康津)의 풍경은 사계절 맑고 푸르다. 북쪽 월출산 아래 드넓게 펼쳐진 차밭에서 남쪽 강진만 까막섬의 후박나무숲까지 언제나 푸르고 싱그러운 빛으로 넘쳐난다. 그 풍경 속에 다산, 영랑, 하멜의 자취가 부유한다. 깊고 은은한 비색을 발하는, ‘천공의 경지’라는 찬사를 받은 고려청자의 산실 탐진이 바로 오늘날 강진이기도 하다.

고려청자는 한국의 자랑거리다. 가장 널리 알려진 것이 청자상감운학문매병(국보제68호)으로 우리 전통문화를 소개하는 책자나 영상물에 거의 빠지지 않는다. 높이 42.1cm의 매병(梅瓶) 전면에 약69마리가 구름 사이에서 노니는 무늬가 새겨져 있다.

중국 남송의 학자 태평노인이 ‘수중금’에서 극찬했듯이 ‘천하제일 고려비색(天下第一高麗翡色)’이다. 그 곱고 푸른 빛깔은 강진에서 완성됐다. 국보로 지정된 고려청자의 절반 이상이 강진산이다. 강진이 고려청자의 산실이 될 수 있었던 데는 지리적인 요인이 컸다. 강진은 신라말 외국과의 교역이 활발하게 전개된 청해진(완도)과 지적으로 중국에서 시작된 청자에 일찍 눈을 뜰 수 있었다. 특히 대구면 일대는 도자기의 원료인 고령토와 규석이 풍부하고 주변에 산이 많아 가마 뿔감을 구하기 쉬웠다. 또 강진은 바다가 내륙으로 깊숙이 들어와 있어 청자의 해상 운송에도 용이했다. 이러한 조건들을 바탕으로 강진은 고려청자의 전성기를 이룰 수 있었다.

강진은 고려시대뿐 아니라 지금도 청자의 산실로 통한다. 현재 대구면 청자관광지에는 청자박물관, 청자빛기체험장, 청자재현실, 도예문화원, 청자판매장 등이 운영된다. 또 강진군은 1970년대부터 청자축제를 매년 개최해오고 있다.

청자박물관은 고려청자의 수집, 전시, 연구, 교육 등을 목적으로 1997년 문을 열었다. 1층은 특별전시실과 기획전시실로 나뉜다. 특별전시실에선 강진군이 지난해 구입한 청자를 선보이는 전시회가 개최되고 있다. ‘열에서 골라 하나를 얻었네(揀選十取一)’의 표제 아래 모란무늬 정병(淨瓶), 갈대매화무늬 사이호(四耳壺)등을 선보인다.

청자빛기체험장은 청자박물관에서 서쪽으로 약 120m 떨어져 있다. 관광객이 청자를 보는 것으

로 그치지 않고 직접 흙을 다지고 빚으며 도예의 맛을 느껴볼 수 있도록 마련된 공간이다. 청자에 조각을 새기고, 물레를 돌려 형태를 만들어볼 수 있다. 진흙을 가는 가래떡처럼 빚어 위로 돌려 올리면서 도자기를 만드는 코일링 체험도 가능하다.

청자 제작 과정은 수비(水飛, 흙 거르기), 연토(鍊土, 반죽하기), 성형(그릇 빚기), 조각(문양 넣기), 초벌구이(800도), 시유(施釉, 유약 입히기), 본벌구이(1천300도) 등으로 구성된다. 모두 수작업으로 작품 하나가 완성되기까지 약 50일이 걸린다.

9년 연속 전국 최우수 축제로 선정된 강진청자축제가 8월 7일부터 15일까지 강진군 대구면 청자도요지 일원에서 열린다. 올해 강진청자축제는 ‘흙, 불 그리고 인간’을 주제로 기획, 전시, 공연, 체험, 부대행사 등 5개 부문 110개 행사가 진행된다. 강진군은 올해 청자축제 방문객을 지난해보다 많은 70만 명으로 예상하고 있다.

조선 후기 실학자 다산 정약용(1762~1836)은 강진에서 18년의 유배 생활을 보낸다. 강진 동문 밖 주막집 사의재, 보은산방, 이학래의 집을 거쳐 다산초당에 기거한다. 초당에서는 10년간 머물며 실학을 집대성하고 목민심서 등 수백 권의 방대한 저술을 남긴다.

다산초당은 이름과 달리 기와집이다. 1957년 강진다산유적보존회가 초당이 아닌 와당(瓦堂)으로 재건했다. 초당 좌우에는 동암(東庵)과 서암(西菴)이었다. 다산은 동암에 거처했고, 제자들은 서암에 유숙했다. 동암은 주변에 소나무가 무성하고 숲바람이 그치지 않아 송풍루(松風樓)라고도 불린다.

영랑 김윤식(1903~1950)은 강진이 배출한 시인이다. 그의 생가가 강진군청 옆에 초가로 보존돼 있다. 다산 정약용이 강진에 유배와 처음 머물렀던 사의재(四宜齋)에서 가깝다. 강진군은 영랑생가에서 사의재에 이르는 언덕길을 ‘영랑과 다산의 언덕길’로 지정해 관광 코스로 운영하고 있다.

강진군 병영면에는 유럽에서 건너온 대포가 전시돼 있다. 길이가 2.4m, 무게가 1천250kg인 이 대포의 이름은 ‘헨드릭 하멜대포(Cannon of Hendric Hamel)’다. 17세기 서양에 조선이라는 나라를 처음 알린 네덜란드인 하멜(1630~1692)의 이름을 따다.

하멜 일행은 전라도 육군 총지휘부에 해당되는 강진 전라병영성(全羅兵營城)에서 7년 동안 생활한다. 벽안의 이방인들은 생계를 위해 성벽을 쌓고 잡초를 뽑았다. 1666년9월 하멜은 천신만고 끝에 배를 구해 순천에 있던 항해사 안 피터슨 등 동료 7명과 함께 조선을 탈출, 일본 나가사키에 도착한다. 1668년 귀국 후 동인도회사에 조선 표착 기간의 임금을 청구하기 위해 보고서를 작성한다. 이것이 바로 유럽에 조선을 처음 알린 ‘하멜 보고서’다.

강진군은 1998년 하멜의 고향 호르름 시와 자매결연하고 2007년 하멜기념관을 개관한다. 기념관 밖에는 호르름 시에서 기증한 대포와 함께 하멜의 동상이 세워져 있다.

전라병영성은 강진 병영면에 있으며 국가사적 제397호로 지정돼 있다. 조선 태종 17년(1417) 병영이 설치돼 고종 32년(1895)까지 제주도를 비롯한 호남 53주 6진을 총괄하는 육군 지휘부로 기능했다. 병영성은 수인산, 성자산, 별락산, 화방산이 사방을 둘러싼 분지에 조성됐으며 성곽의 길이는 총 1천60m이다. 서양에 조선을 처음 소개한 하멜이 7년 동안 살면서 노역했던 곳으로 잘 알려져 있다.

좋은 차는 명산(名山)에서 난다고 한다. 강진에는 바위를 병풍처럼 둘러 ‘호남의 소금강’으로 불리는 월출산이 있다. 강진다원은 월출산 남쪽 산자락에 조성돼 있다. 강진은 일제강점기 국내 최초 녹차 제품인 ‘백운옥관차’의 생산지였다. 하지만 광복과 전쟁을 거치면서 차 생산량이 급격히 줄어 다원의 명맥이 거의 끊기다시피 했다. 현재 30만㎡가 넘는 다원은 장원산업이 1980년대 산기슭을 개간해 일군 것이다. 전체 차밭 중 80%는 일본 품종인 야부키타종이, 20%는 재래종이 재배된다. 향이 강하고 짙은맛이 적은 게 강진 차의 특징이라고 한다.

백련사는 고려 후기 8국사를 배출하였고 조선 후기에는 8대사가 머물렀던 도량이다. 신라말에 창건되었다고 전해지며 12세기 후반 고려 명종 때 원묘국사 오세에 의해 중창되었다. 대웅전은 조선 후기에 건립된 것으로 추정된다. 정면3칸, 측면3칸의 팔작집으로 겹처마 다포식 건물이다. 절 안팎에 7천여 그루의 동백나무가 군락을 이루고 있다.



АНАТОЛИЙ ЦОЙ: ПРОГУЛКИ ПО ДОРОГАМ ТЫСЯЧЕЛЕТИЙ

Роман в двух книгах трилогии «Под звездой Большой Медведицы», выпущенный в Москве, охватывает огромные временные и пространственные массивы истории развития цивилизаций, которая с учетом эволюционных и инволюционных процессов представляется «улицей с двухсторонним движением».

С легендарной даты 2333 г. до н. э. начинается «эра Тангуна», родоначальника корейцев и основателя Древнего Чосона — одного из могущественных государств мира. Первая книга романа — «Косиль» — посвящена юности легендарного сподвижника Тангуна, научившего людей обрабатывать землю, разводить скот, готовить пищу.

Вторая книга повествует о Тангуне, родоначальнике корейцев. Автохтонная культура корейцев начала складываться пять тысяч лет назад с созданием Тангуном государства Древний Чосон. Это было время перехода от цивилизации богов к цивилиза-

циям людей, почти одновременного появления древних империй.

Миф о Тангуне — наиболее спорный в корейской мифологии, ведь ни в одной из трех частей мифа фактически нет самого предания о Тангуне — есть только предстория, повествующая о его предках — богах.

По мнению автора, в языке народа заложена вся его история, только надо уметь расшифровать заложенные в нем культурные ценности. Процесс языкового путешествия очень сложен, но приносит плоды не менее весомые, чем великие географические открытия.

На подходе — третья книга трилогии, которая повествует об истории древних алтайских племен, переселившихся в Маньчжурию и на Корейский полуостров пять тысяч лет назад.

Если Вы хотите приобрести эту книгу, обращайтесь в Корейский культурный центр по тел. (044) 424-21-61.



ОБ АВТОРЕ:

Анатолий Николаевич Цой — кандидат физико-математических наук. Родился в Узбекистане. В 1963 году после окончания физического факультета Ташкентского государственного университета по специальности ядерная физика в разные годы работал в Узбекистане и Киргизии над проблемами взаимодействий излучений с веществом, научной дозиметрии, разработок новых средств регистрации ядерных излучений.

С 1996 года проживает в Москве, где возглавляет частное научное предприятие, специализирующееся на проблемах переработки тяжелой нефти с применением ядерно-физических методов, использовании биологически активных пищевых добавок. Интересуется мифами корейцев, исследует историю древних алтайских племен. Автор более ста научных статей, нескольких монографий, патентов на изобретения.



Украина, г. Киев
ул. Константиновская, 24
ст. метро "Контрактовая площадь"
тел: (044) 425-73-38
РЕЖИМ РАБОТЫ: с 10:00 до 20:00
WWW.VASHTEXTIL.COM.UA

ВОСТОЧНАЯ КУХНЯ

ТХАНПХЁН-ЧХЭ: КРАСОЧНОЕ БЛЮДО, ИСПОЛНЕННОЕ ГЛУБОКОГО СИМВОЛИЗМА

Названия многих корейских блюд заканчиваются на «чхэ», например: тханпхён-чхэ (овощной салат на основе плотного киселя из маша), чап-чхэ (прозрачная крахмальная лапша, жаренная с овощами), чуксун-чхэ (приправленные соусом ростки бамбука), кёчжа-чхэ (салат из холодного мяса и овощей, заправленный соусом на основе горчицы).

Наличие этого корня в названии блюда означает, что его основным ингредиентом являются овощи (по-корейски «чхэсо»), однако на самом деле к овощам часто, в зависимости от блюда, добавляют также говядину, морепродукты и др. и заправляют соусом.

Кроме того, в корейской кулинарии существует термин «чхэ-чхида», который означает «нашинковать тонкой соломкой овощи или фрукты», так что неудивительно, что ингредиенты в блюдах, названия которых заканчиваются на «чхэ», как правило, нарезаны именно таким образом.



ИНГРЕДИЕНТЫ:

250 г киселя из маша (чхонпхо-мук), 80 г говядины (огузок), 80 г проростков маша, 100 г омежника, 1 лист кима, 1/4 стручка красного перца, 1 яйцо, 1 ч. л. растительного масла, немного соли.

Приправа для киселя:

1/2 ч. л. соли, 1/2 ч. л. кунжутного масла.

Маринад для мяса:

2/3 ст. л. соевого соуса, 1/2 ст. л. сахара, 1 ч. л. толчёного зелёного лука, 1/2 ч. л. толчёного чеснока, 1/2 ч. л. кунжутных зёрен с солью, 1/2 ч. л. кунжутного масла, немного молотого чёрного перца.

Соус чхо-канчжан:

1 ст. л. соевого соуса, 1 ст. л. уксуса, 1 ст. л. сахара, 1 ст. л. кунжутных зёрен с солью.

СПОСОБ ПРИГОТОВЛЕНИЯ:

1. Взять яйцо, отделить желток от белка, поджарить по отдельности и нашинковать соломкой.

2. Кисель из маша нарезать полосками толщиной 0,5 см и длиной 6-7 см.

3. Положить полоски киселя в кипящую воду на одну минуту, затем вынуть, дать воде стечь, после чего заправить солью и кунжутным маслом.

4. Говядину промыть, красиво порезать полосками и положить в маринад.

5. Налить на сковороду немного растительного масла, разогреть, выложить на неё порезанный соломкой красный перец, немного обжарить, затем прибавить к перцу мясо и поджарить его.

6. Ростки маша перебрать, опустить на пару минут в кипящую подсоленную воду, затем вынуть, промыть холодной водой и отжать.

7. Стебли омежника порезать на кусочки длиной 5 см, опустить в кипяток на одну минуту, затем вынуть, промыть холодной водой и обсушить.

8. Лист кима поджарить, затем поломать на мелкие кусочки.

9. Положить в посуду полоски киселя, кусочки мяса, проростки маша, омежник и кусочки красного перца, заправить соусом чхо-канчжан и перемешать. Готовое блюдо украсить кусочками кима и омлета. (Сделайте побольше соуса чхо-канчжан и поставьте его на стол отдельно, чтобы каждый мог при желании дополнительно приправить своё блюдо, если оно покажется пресным).

ПРОИСХОЖДЕНИЕ БЛЮДА

В историческом труде эпохи Чосон «Тонгук сесиги», в котором собраны описания всех мероприятий, проводимых в течение календарного года, имеется список традиционных сезонных блюд. Из этой книги мы можем узнать, что блюдо тханпхён-чхэ обязано своим происхождением тханпхён-чхэк — «политике беспристрастности», когда король продвигал по службе достойных чиновников вне зависимости от их политических взглядов.

Эта политика была принята в средний период эпохи Чосон. Её инициатором был король Ёнчжо, который таким образом пытался достичь согласия между своими дворцовыми советниками. Его преемник Чончжо также продолжил эту практику.

Считается, что основные четыре ингредиента разного вкуса и цвета, из которых готовят тханпхён-чхэ, — кисель из маша, говядина, ростки маша и омежник — обозначают четыре политических течения, а само блюдо, в котором они соединены в равных пропорциях, — политическое согласие. Согласно историческим документам, тханпхён-чхэ обычно подавали в качестве символической пищи во время проведения различных государственных собраний.

ЧТО ТАКОЕ «МУК»?

Корейским словом «мук» называют плотный кисель, приготовленный на основе крахмала, извлечённого из таких традиционных для Кореи продуктов, как маш, гречиха, жёлуди, кукуруза и др. Крахмал заливают водой, доводят до кипения и постоянно помешивая, варят, чтобы получилась густая масса, которую выливают в форму и остужают. Чхонпхо-мук из маша отличается прозрачностью и мягкостью, мемиль-мук из гречихи обладает приятным серо-коричневым цветом, тотхори-мук из желудей на вкус немного горьковатый и терпкий, а оксусу-мук, приготовленный из кукурузы, — скользкий на ощупь, как варёная домашняя лапша. Любой мук можно есть просто так, порезав на кусочки и заправив соусом, а можно сделать из него салат, добавив другие ингредиенты.

Что касается сезонов, то традиционно считалось, что весной вкуснее всего мук из маша, летом — из кукурузы, осенью — из жёлудей, а зимой — из гречихи. Однако в последнее время в редких семьях полностью сами готовят мук. Большинство людей либо делают плотный кисель на основе покупного крахмала, либо покупают уже готовый мук в магазине. Поэтому можно сказать, что такое понятие как сезонность в том, что касается этого блюда, практически исчезло. (В последнее время даже за рube-

жом в каждом корейском магазине можно купить мук в любое время года. В приводимом здесь рецепте также используется уже готовый кисель.)


МУК ИЗ МАША И ТХАНПХЁН-ЧХЭ

Маш, или фасоль золотистая, похож на красную фасоль. Это род однолетних растений семейства бобовых с плодами приятного жёлто-зелёного цвета. Маш богат необходимыми для человеческого организма аминокислотами и высококачественными ненасыщенными жирными кислотами, которые обладают высокой степенью усвояемости. Этот вид фасоли полезен людям, страдающим гипертонией, кроме того, блюда из маша помогают справиться с похмельем.

Чтобы самостоятельно приготовить чхонпхо-мук, или мук из маша, залейте крахмал из маша 5-6 стаканами воды, хорошо перемешайте, перелейте в кастрюлю с толстыми стенками и поставьте на огонь. Варите, постоянно помешивая деревянной лопаткой, до состояния густого клейстера. Когда масса станет прозрачной, поварите ещё минут пять, продолжая помешивать. Дело в том, что только при условии достаточной тепловой обработки из массы получится хороший плотный кисель.

Говорят, что покойный Майкл Джексон во время своего посещения Кореи, попробовав пибим-пап (рис с овощами, заправленный острой перечной пастой кочхучжан), высоко оценил его вкус. В наши дни пибим-пап понемногу обретает популярность и за границей как одно из классических блюд корейской кухни, являющееся представителем здоровой пищи. Интересно, что, помимо прочих ингредиентов, в некоторых регионах Кореи в пибим-пап добавляют также мук из маша.

Ломтики мягкого мука из маша, соединившись с кусочками жареной говядины, предварительно вымоченной в маринаде для пульгоги, с поджаренными хрустящими ростками маша и ароматным омежником, будучи приправлены соусом чхо-канчжан с его горьковато-сладким вкусом, создают неповторимую гармонию вкусовых ощущений. А после того как вы украсите всё это кусочками жареного кима (тонкий лист прессованной сушёной морской капусты), бело-жёлтого ослета и красного перца, у вас получится настоящий тханпхён-чхэ — блюдо, которое позволяет наслаждаться всей палитрой вкусов и ароматов одновременно.

Вы также можете внести изменения в оригинальный рецепт, используя вместо омежника любые овощи зелёного цвета, которые найдутся у вас в холодильнике, например зелёный болгарский перец, сельдерей, лук-порей, цуккини и др. 



화려한 묵 요리 탕평채

보드랍고 투명한 청포묵에 여러 빛깔 재료가 어우러진 탕평채는 조선시대에 고른 인체 등용을 통한 정치적 화합을 상징했다고 한다. 현대인의 고른 영양 섭취를 위해 권장할 만하며, 술안주로도 좋다.

보드라운 묵과 불고기양념으로 무쳐 볶은 고기의 깊은 맛, 숙주나물의 사각거림, 그리고 미나리의 향긋한 맛에 새콤달콤한 초간장이 어우러지도록 무치면 그 맛의 조화가 훌륭하다. 여기에 구운 김과 달걀지단 등의 고품을 얹으면 다양한 맛과 향을 한꺼번에 음미할 수 있는 탕평채가 완성된다.

한국 요리 중 채(菜)라는 어미가 붙는 요리로는 탕평채, 잡채, 죽순채, 겨자채 등이 있다. 채소를 주재료로 하되 요리에 따라 쇠고기나 해물 등을 더하여 양념장으로 무친 음식을 뜻한다. 아울러, 한국 요리에서는 야채나 과일을 가늘고 길쭉하게 썰는 것을 채친다고 하는데 '채'라는 말이 붙는 요리에 들어가는 재료들은 대개 채쳐서 사용한다.

유래

전래의 연중행사와 풍습을 집대성해놓은 조선시대 책인 <동국세시기>에는 시기에 따른 음식 풍속도 기록되어 있는데 이 책에서 탕평채라는 음식의 유래가 조선 중기의 '탕평책'에 있음을 찾아볼 수 있다. 조선왕조의 영조는 당쟁으로 얼룩진 조정의 화합을 꾀하고자 어느 과별에도 치우치지 않은 인재를 조정에 고루 등용하는 '탕평책'을 썼고, 다음 왕인 정조도 이 정책을 이어받았다. 녹두녹말로 만든 청포묵, 쇠고기, 숙주, 미나리라는 네 가지 각각 다른 빛깔과 풍미를 지닌 재료를 고루 섞은 탕평채라는 음식에는 바로 '4색 당과의 화합'이라는 뜻이 담겨 있다. 탕평책의 경륜을 펴는 자리에 이 음식을 상징적으로 냈다고 한다.

묵이란?

묵은 우리나라에만 있는 고유의 식품으로 녹두, 메밀, 도토리, 옥수수 등의 녹말을 추출하여 물을 넣고 끓여 되직하게 풀을 쏘 다음 식혀 굳혀서 만든다. 녹두로 쏘는 청포묵은 보드랍고 말갛게 비치는 투명한 질감이 좋고, 메밀묵은 구수하며, 도토리묵은 씹쓸하고 짙은 독특한 풍미가 있다. 옥수수묵은 국수가락처럼 매끄럽다. 어느 묵이거나, 그대로 먹기 좋게 잘라서 양념간장을 얹어 먹기도 하고 다른 재료와 함께 양념에 맛있게 무쳐서 먹기도 한다.

원료에 따라 묵의 철을 구분하자면, 예전에는 청포묵은 봄에, 옥수수묵은 여름에, 도토리묵은 가을에, 메밀묵은 겨울에 갖 얻은 재료로 많이 씹먹었다. 그러나 요즘은 묵을 손수 쪼개는 가정보다는 가루로 만든 원료를 저장해두었다가 그때그때 조금씩 묵으로 만들어 먹거나, 완제품으로 파는 묵을 수



퍼마켓에서 사다가 이용하는 경우가 더 많아져서 묵의 제철 개념은 거의 없어졌다고 하겠다. (외국에서도 한국 마켓에 가면 4월 쉽게 구입할 수 있다. 이 글에서도 레시피는 완제품 청포묵을 사용한다는 전제로 마련하였다.)

청포묵과 탕평채

녹두는 팥과 비슷한데 콩과에 속하는 일년초의 열매로, 빛깔이 고운 초록색이고 알이 작다. 필수아미노산이 많고 지질은 불포화지방산이 많아 질이 우수하며 소화성이 높고 고혈압, 숙취에 좋은 귀한 곡물이다.

청포묵을 쪄려면 녹두로 낸 녹말가루에 5-6배의 물을 붓고 잘 저어서 두꺼운 냄비에 담아 불을 올린 후 나무주걱으로 저으면서 풀을 쏘듯이 끓인다. 말갛게 익은 후에도 5분 정도 계속 저으면서 뜸을 충분히 들여야 묵이 제대로 만들어 진다.

고 마이클 잭슨이 오래 전 한국을 방문했을 때 비빔밥을 먹고 격찬하였으며, 비빔밥이 한국음식을 대표하는 건강 음식으로 해외에서도 점차 알려지고 있다. 이 비빔밥에도 각종나물과 더불어 지방에 따라 청포묵을 필수 재료로 포함시키기도 한다.

이렇게 만든 보드라운 묵과 불고기양념으로 무쳐 볶은 고기의 깊은 맛, 숙주나물의 사각거림, 그리고 미나리의 향긋한 맛에 새콤달콤한 초간장이 어우러지도록 무치면 그 맛의 조화가 훌륭하다. 여기에 구운 김과 달걀지단, 홍고추채로 고품을 얹으면 다양한 맛과 향을 한꺼번에 음미할 수 있는 탕평채가 완성된다. 미나리 대신 피망, 셀러리, 부추, 오이, 호박 등 냉장고에 있는 초록빛 나는 재료를 넣어서 변화를 줄 수도 있다.

만드는 법

재료

- 청포묵 250g, 쇠고기(우둔살) 80g, 숙주 80g, 미나리 100g, 김 1장, 홍고추 1/4개, 달걀 1개, 식용유 1ts, 소금 약간
- 묵 양념 : 소금 1/2ts, 참기름 1/2ts
- 고기 양념장: 간장 2/3Ts, 설탕 1/2Ts, 다진파 1ts, 다진마늘 1/2ts, 깨소금 1/2ts, 참기름 1/2ts, 후추 약간
- 초간장 : 간장 1Ts, 식초 1Ts, 설탕 1Ts, 깨소금 1Ts

만드는 법

1. 달걀은 황백으로 나뉘 지단을 부쳐 채 썬다.
2. 청포묵은 0.5cm 두께로 6-7cm 길이로 채 썬다.
3. 청포묵은 끓는 물에 1분 정도 데친 다음 건져 물기를 뺀 후 소금, 참기름에 무친다.
4. 쇠고기는 핏물을 닦아내고 곱게 채 썰어 양념장에 무친다.
5. 팬에 기름을 약간 넣고 달구어 지면 홍고추채를 볶아내고 쇠고기도 넣어 볶는다.
6. 숙주는 머리 꼬리를 떼고 끓는 물에 소금을 넣고 2분 정도 데친 다음 물에 헹구 물기를 뺀다.
7. 미나리는 5cm 길이로 썰어 1분 정도 데친 후 물에 헹구준다.
8. 김은 구워 잘게 부순다.
9. 묵, 고기, 숙주, 미나리, 홍고추채를 넣어 초간장을 넣고 무친 후 김, 황백지단 채를 고품으로 얹는다. (입맛에 맞출 수 있도록 여유분의 초간장을 만들어 따로 식탁에 내놓아도 좋다.)

КОНКУРС «МИСС МУГУНХВА»



Эм Надежда Игоревна, 13 июня 1992 г., г. Скадовск

— **Чем Вы занимаетесь?**

— Я учусь на первом курсе Национального педагогического университета им. М.П. Драгоманова. Моя будущая специальность – преподаватель зарубежной литературы и языка, а именно – английского и китайского.

— **Какое Ваше любимое занятие?**

— Я часто общаюсь с друзьями, увлекаюсь фотографией, рукоделом, в частности – плетением из бисера. Это занятие развивает чувство эстетики и художественный вкус. Я чувствую огромную радость, когда своими руками создаю красоту.

— **Какими качествами, на Ваш взгляд, прежде всего должна обладать корейская красавица?**

— Корейская красавица, прежде всего, должна быть скромной и уважительно относиться не только к старшим по возрасту, но и вообще к людям, которые её окружают. Она должна чтить и поддерживать национальные традиции, которые берут свое начало из глубины веков и многие из которых присущи только корейскому народу.

Корейская девушка — сдержанная и ответственная — должна учиться и развиваться, поскольку корейский народ издревле славился умными и образованными людьми.

Я чувствую необъяснимую радость и гордость, что я — кореянка.

Друзья, редакция журнала "МУГУНХВА" продолжает проведение конкурса "Мисс Мугунхва". К нам в редакцию приходят ваши письма, редколлегия из претендентов отбирает лучших и публикует в выпуске.

В текущем выпуске победительницей стала Эм Надежда из Скадовска. Приз ожидает в редакции. Поздравляем!

Если Вы желаете принять участие, но сомневаетесь, будьте смелее и, возможно, именно Вы станете Мисс номера.

Для того, чтобы принять участие, следует ответить на несколько вопросов, вложить несколько фотографий, фотография в ханбок — обязательно! и прислать их на адрес редакции: office@koreancenter.org.ua или Украина, Киев, ул. Хмельницкая, 10, Корейский культурный центр.

Ждем ваших писем!



P.S. Каждая победительница номера в конкурсе "МИСС МУГУНХВА" получает приз — мобильный телефон Samsung.